

# Voir Dire

[www.surdite.org/voirdire](http://www.surdite.org/voirdire)

Numéro 166 • Mars - Avril 2011

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

Vendredi le 18 février 2011 ■ Page 5

## Grève des étudiants au Centre Jules-Léger, Ottawa, Ontario



Nathalie Madore, photographe • [www.nathallemadore.com](http://www.nathallemadore.com)

## 13<sup>e</sup> Journée internationale des femmes

Maison des femmes sourdes de Montréal



Samedi le 5 mars 2011

à Montréal ■ Page 8



Photo : MFSM

SOUS LE THÈME...

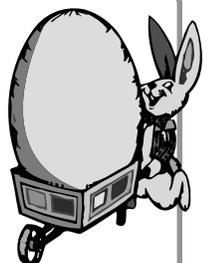
*« Je suis comme ça !  
J'aime mon corps et  
je l'accepte »*

## Annulation des 17<sup>es</sup> Jeux Sourdlympiques d'hiver 2011 en Slovaquie

Samedi le 12 février 2011 ■ Pages 18 à 22



*Joyeuses Pâques  
à toutes nos  
lectrices et tous  
nos lecteurs !*



## EQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**  
*fondateur*
- **Yvon Mantha**  
*éditeur en chef*
- **Mireille Caissy**  
*éditrice-adjointe et coéditorialiste*
- **Hélène Hébert**  
*coéditorialiste*
- **Jean-François Isabelle**  
*Rédacteur en chef de Voir Dire Junior*
- **Guylaine Boucher**  
*abonnement et comptabilité*
- **Louise Audet et Luc Ledoux**  
*correcteurs et traducteurs*
- **Claude Drouin**  
*infographie*
- **Alain Elmaleh, Guy Fredette, Yvon Mantha et Claude Drouin**  
*photographes*
- **André Chevalier**  
*expédition*

## Ont collaboré à ce numéro :

Abbott, Bill	Lelièvre, Michel
Beauchamp, Audrey	Madore, Nathalie
Deguire, Geneviève	Mantha, Yvon
Drouin, Claude	Martineau, Céline
Favereaux, Anne-Laure	Roussel, Josée-Alice
Fredette, Guy	Roy, Martin
Grenier, Steven	Séguin, Christopher
Hébert, Hélène	St-Vincent, Jade
Kimberly, Rizzi	Thibeault, Denise
Landry, Sr Germaine	Tremblay, Bertrand

**IMPRESSION :** COPIE RAPIDE Crémazie

**ABONNEMENT :** Canada : 25 \$ annuel  
Étranger : 35 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

## DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque nationale du Canada  
No d'enregistrement : 002565  
ISSN 0826-4503

## Sommaire

Éditorial .....	3	Nouvelles de l'APVSL .....	11
La parole est aux lecteurs .....	4	L'ASE fête ses octogénaires .....	12
Grève des étudiants au CJL à Ottawa .....	5	Centre Notre-Dame-de-Fatima .....	13
L'histoire de la lutte des signes jusqu'à aujourd'hui .....	6	La petite chronique littéraire du Centre de documentation de l'IRD .....	14
Le Centre 7400 .....	7	Naissances, mariages et décès .....	15
Nouvelles de la MFSM .....	8	Nouvelles du CLSM .....	16 et 17
La SCQS en bref .....	9	Nouvelles du Club Lions MV-S .....	17
Bourses d'excellence UQAM .....	10	17es Jeux Sourdlympiques d'hiver de 2011 sont annulés .....	18 à 22
La lecture labiale pour mieux s'entendre et s'entendre .....	10	Hommage à Mme Angelina Milot .....	20
		Nouvelles de l'ASSQ .....	21 à 23

## Page couverture

► **Photo du haut :** En février dernier, à Ottawa, la grève des étudiants au Centre Jules-Léger a mobilisé la communauté sourde francophone. Quelques supporters de Montréal et de Québec s'étaient déplacés pour les appuyer. Nous remarquons sur la photo une partie des étudiants qui brandissent les pancartes en guise de solidarité, car ils revendiquent des changements majeurs à leur établissement.

► **Photo du centre :** Le 5 mars dernier à Montréal, ce fut l'événement annuel de la Maison des Femmes Sourdes de Montréal dans le cadre de sa 13e édition de la Journée internationale des femmes. L'équipe de la MFSM a fait preuve d'initiative et d'ingéniosité, en offrant un programme fort intéressant, pour celles qui étaient présentes lors de cette journée. Nous voyons sur la photo Pamela Witcher, comédienne sourde, qui fait preuve de son grand talent lors d'un spectacle.

► **Titre du bas :** C'est la première fois qu'une édition des Jeux Sourdlympiques a été annulée depuis que cet événement a été fondé en 1949. Cet événement devait avoir lieu du 18 au 26 février en Slovaquie. Des problèmes d'ordre d'éthique et administratif sont la raison de l'annulation de ces jeux prestigieux. Les athlètes, tant québécois que canadiens, qui se sont préparés et entraînés depuis quelques années ont été fort déçus. Nous remercions l'Association des Sports des Sourds du Canada (ASSC) ainsi que l'Association sportive des Sourds du Québec (ASSQ) pour la publication des textes à l'intérieur des pages. ■

## DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 167 - 25 avril 2011

N° 168 - 20 juin 2011

N° 169 - 22 août 2011

## Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :

Copibec ( reproduction papier )  
(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022  
licences@copibec.qc.ca

Pour informations et abonnements :



C. P. 37  
Succursale Youville  
Montréal, Qc  
H2P 2V2

ATS\* et télécopieur : (514) 351-8372

\*Par l'entremise du Service Relais Bell 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca



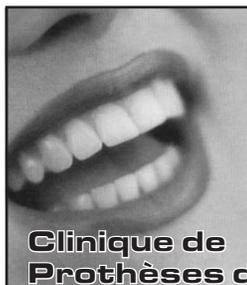
## Association Sourds, Malentendants Centre du Québec inc.

140, rue des Forges, Drummondville, Qc J2B 8B2  
Téléphone : (819) 471-4889 voix, ATS et télécopieur  
www.asmcq.org • asmcq@msn.com

C. A.  
2010-  
2011

Germain Raïche, président  
Yves-André Bolduc, vice-président  
Claudette Raïche, trésorière  
Christine Blier, secrétaire  
Mélanie Gauvreau, administrative (responsable du site web)

Patrice Fortin, administrateur  
Katie Tougas-Bernard, administrative  
Geneviève Fontaine, administrative  
Noémie Savard, directrice des loisirs



**Clinique de Prothèses dentaires**

*Pour avoir un beau sourire!*

1450, rue Jean Talon Est  
Montréal, Qc H2E 1S7  
Métro Fabre

514 728-8888 (Voix)  
514 728-8833 (ATS)  
514 728-0670 (Fax)

Service en



Examen gratuit

**Nidal Chakra, d.d.**  
Denturologiste



## Le grand rassemblement, besoin vital pour les membres de la communauté sourde



Hélène  
HÉBERT

Comme à tous les quatre ans, la Fédération Mondiale des Sourds (FMS), basée en Finlande et reconnue par l'UNESCO comme organisation non gouvernementale, organise un congrès pour rassembler ses différents membres provenant de tous les coins de la planète. Cet organisme représente environ 70 millions de personnes.

Ses membres sont des organisations nationales de sourds dans plus de 120 pays. Ce rendez-vous, cet été, aura lieu à Durban en Afrique du Sud du 18 au 24 juillet 2011. Le thème est : « Global Deaf Renaissance ». En traduction libre, ceci signifie une renaissance des communautés à travers le monde des Sourds. Les personnes Sourdes ont besoin de se rencontrer, de se ressourcer et de travailler ensemble pour trouver des solutions aux maux (audisme).

L'annulation des Jeux olympiques en Slovaquie porte un coup dur. Est-ce que les autres rassemblements, qui sont prévus prochainement, subiront le même sort? La Fédération Mondiale des Sourds maintient le cap et réinvite ses membres à venir en Afrique du Sud. Porteront-ils une autre résolution, un acte pour diminuer les gestes audistes auxquels les Sourds sont confrontés aux différents coins du globe? Est-ce le fruit du hasard, si, en juillet 2010, à Vancouver, lors du congrès international des éducateurs pour Sourds, une résolution a été entérinée? Celle-ci répondait aux préoccupations des personnes sourdes concernant les résolutions du congrès de Milan en 1880, qui abolissaient l'usage de la langue des signes dans les programmes éducatifs pour les enfants sourds. Est-il trop tard? Selon plusieurs experts, cet acte a causé des torts pour l'éducation des Sourds. Il y a eu un déclin général de l'instruction et de l'emploi. Les dommages moraux sont-ils irrévocables? Seul l'avenir nous le dira.

La réalité de 1880 et de 2011 est très différente, la société a évolué. Cent trente ans sont passés et beaucoup d'eau a coulé sous les ponts. La communauté sourde a tenu le fort malgré les obstacles, a trouvé une raison de plus à son arc pour se stimuler, se revaloriser et entretenir sa flamme ardente. Connaîtrons-nous des révoltes, rébellions, révolutions semblables à celles de l'Égypte, Libye, Tunisie? Est-ce que le gros bon sens prévaudra ou si c'est l'ambition du pouvoir qui dominera? Les puissances coloniales (impérialisme), c'est-à-dire des pays qui contrôlaient des colonies, se sont dissoutes

graduellement avec les décolonisations des différents pays comme par exemple, les pays de l'Afrique, des Amériques, de l'Asie. Il a fallu user de ses poings, de ses armes, de sa bonne conscience, d'un bon esprit de leadership pour encourager les habitants à se rebeller contre l'autorité et pour vouloir défendre et déclarer son indépendance, voler de ses propres ailes et éviter le mercantilisme. Plusieurs révolutions sont venues à bout des métropoles.

La révolte, de la part des étudiants du centre Jules-Léger à Ottawa, est la pointe de l'iceberg. La même histoire est arrivée à Terre-Neuve tout récemment et l'école pour les Sourds a été fermée. La bonne conscience, la charte des droits de l'homme spécifie que les personnes sourdes doivent être servies à part égale, mais entre la théorie et la pratique il y a une grosse marge. La grosse différence est l'enjeu économique. L'argent mène le monde. La récession économique n'aide pas, chacun doit contribuer et nos gouvernements doivent sabrer dans leurs dépenses pour équilibrer leurs budgets. C'est un vieux refrain connu de tous. Est-ce que la société peut se permettre de mettre plus de « sous » pour la scolarisation des enfants sourds? La baisse de clientèle est un argument dont les dirigeants se servent pour expliquer leurs actes. Ce sont les grands décideurs « entendants » qui prennent des décisions pour les Sourds. C'est de l'audisme. On ne donne aucune chance au coureur (personne sourde) : « Il est Sourd mais n'a pas toutes ses capacités pour être opérationnel ». Il est vrai que dans les pays développés, le taux de natalité est stable ou bas. Ceci signifie qu'il y a moins d'enfants, moins de personnes « handicapées auditives » en partie à cause du dépistage précoce et de l'avancement de la science. Cependant, la société s'émancipe, fait valoir ses droits, est plus instruite, plus informée par le biais des médias. La réalité est tout autre dans les pays émergents ou sous développés : il y a beaucoup d'enfants sourds mais avec peu de ressources, donc peu d'accès à l'éducation. Il y a un déséquilibre entre ces deux mondes. Quelle leçon pouvons-nous tenir de ces deux réalités?

Au Canada, un mouvement de coalition est en train de se former pour contrer cette situation absurde. Est-ce que ce mouvement sera similaire aux quatre coins du globe? Pourrons-nous voir cet acte se concrétiser au grand rassemblement de la FMS en juillet prochain? Seul l'avenir nous le dira et nous croisons les doigts pour qu'une bonne action soit faite pour que les membres de la communauté sourde soient bien écoutés et respectés. ■



Par Denise THIBAUT, directrice du SRIEQ

Québec, le 19 janvier 2011

*Lettre-réponse à l'article de M. Élie Presseault intitulé « Quand interpréter devient un handicap pour la personne sourde » paru dans le numéro 164 de Voir-Dire et sur le site www.vigile.net le 7 octobre 2010.*

Le but de cette lettre n'est pas de faire le procès de monsieur Élie Presseault sur la place publique, mais bien de remettre les pendules à l'heure quant à l'événement survenu le 21 septembre 2010 à l'Assemblée nationale. Je considère qu'il est de mon devoir de défendre le personnel du SRIEQ, et ce, au bénéfice de vos lecteurs. Après avoir analysé la vidéo de sa prestation, interrogé les interprètes et les membres du personnel administratif qui ont été impliqués ainsi qu'avoir consulté un service d'interprétariat externe au nôtre, j'arrive à la conclusion que, relativement aux fautes reprochées par M. Presseault, une minime part de responsabilité est imputable au SRIEQ. Je profiterai donc de cet événement pour sensibiliser la clientèle et les partenaires à la réalité de l'interprète, en rectifiant certains faits ayant eu lieu au cours de l'événement mentionné plus haut.

Tout d'abord, je tiens à féliciter ceux et celles qui exercent le métier d'interprètes. Votre discrétion, votre souci d'offrir un service professionnel, votre capacité d'adaptation, votre polyvalence, votre disponibilité, votre ouverture ainsi que votre humanité font de vous des êtres indispensables, sur qui, à certaines occasions, la critique se répand malheureusement aussi rapidement qu'une traînée de poudre. Alors, vous montrez beaucoup d'humilité à poursuivre dans ce métier. Bravo à vous tous!

### Des détails précis pour un service hors pair

À mon avis, la qualité d'un excellent service commence toujours par une saine collaboration entre le client, le service d'interprétation et l'interprète. Dès votre premier contact avec le SRIEQ, le répartiteur demandera le nom du client, la date de la rencontre, l'heure, la durée, le nom de la personne ressource, le lieu, l'adresse, le but de la rencontre et les documents disponibles selon la prestation du service à offrir. Ce n'est pas pour répondre à sa curiosité que le répartiteur questionne ainsi, il le fait dans le but de bien planifier les horaires de travail des interprètes et de les informer adéquatement. De plus, l'interprète dispose habituellement d'une présence préalable de quinze minutes avant chaque rendez-vous afin de prendre possession des lieux et de se familiariser avec le client et son mode de communication.

Dans la situation qui nous préoccupe, les deux interprètes devaient être présents à l'avance à l'Assemblée nationale. Leur présence préalable avait été prolongée puisque M. Presseault n'était pas un client de notre territoire et que le contexte et la complexité du travail s'y prêtaient. Le premier était à l'heure, mais le second a été considérablement retardé, car son rendez-vous avec un autre client sourd, qui avait mal estimé la durée, s'est prolongé d'une heure. Ne pouvant quitter son affectation avant la fin, l'interprète est donc arrivé juste à temps pour son rendez-vous avec M. Presseault, mais il a été privé de sa présence préalable

prolongée. Il s'agit d'une situation qui arrive malheureusement trop souvent. Lorsque vous faites une demande, ayez une idée précise de la durée de la rencontre.

### Une bonne préparation = bonne interprétation

Conscient que le temps filait, l'interprète a puisé les informations de base nécessaires à sa performance auprès de sa collègue de travail, cette démarche ayant été faite en présence de M. Presseault. Les interprètes ont ensuite défini leur rôle respectif, à savoir qui faisait la voix et qui faisait les signes LSQ. De plus, lorsqu'ils ont demandé à M. Presseault de prendre quelques minutes pour faire une petite mise en situation, dans le but de se familiariser avec sa langue et ses expressions, M. Presseault a refusé, car il voulait conserver sa spontanéité. Devant ce refus, les interprètes se sont accommodés d'une discussion informelle en guise de préparation. Ces interprètes travaillent en équipe depuis quelques années et si ce travail leur demande de fournir un support mutuel et d'assurer le relais si requis, aucun n'a la responsabilité de voler au secours de l'autre. Ils doivent travailler ensemble, dans le respect de leur code de déontologie.

Une bonne préparation est la clé d'une bonne interprétation. Notez bien qu'avant une prestation de service, du temps de préparation peut être alloué à l'interprète, mais seulement si le SRIEQ reçoit les documents requis dans un délai raisonnable. Dans ce dossier, seulement deux documents ont été mis à la disposition des interprètes, et ce, deux jours à l'avance : le plan de l'exposé et le texte de présentation de l'auteur. Nous n'avons jamais reçu le mémoire de M. Presseault. Ce document aurait permis aux interprètes de se familiariser avec le thème abordé et le vocabulaire spécifique utilisé. Ils ont donc fait ce qu'ils pouvaient avec la maigre information qu'ils avaient reçue.

### La collaboration assure la qualité des services

Devant ces faits et ce contexte particulier de travail, le SRIEQ réitère sa confiance auprès de son personnel qualifié. Il ne faut jamais oublier que ce sont des formateurs sourds qui participent à l'évaluation du personnel. L'évaluation des compétences des interprètes revient donc exclusivement aux Sourds et je peux vous certifier que tout est fait avec rigueur. Il y a des interprètes seniors qui participent à l'évaluation et leur rôle consiste essentiellement à se prononcer sur les compétences en oral, entre autres, sur le plan de la richesse du vocabulaire et de la structure des phrases.

Cet incident est bien malheureux pour tous ceux qui y sont mêlés, d'autant plus qu'il a été dénoncé sur la place publique sans aucune vérification, validation ou explication auprès du SRIEQ. Il va de soi que cette expérience nous permettra de prendre de nouvelles positions par rapport à la clientèle sourde et malentendante ainsi qu'envers les partenaires. Offrir un excellent service d'interprétation à la clientèle, c'est notre mission, mais obtenir la collaboration des requérants devient une obligation. À défaut de s'y conformer, le SRIEQ évaluera la possibilité d'assigner ou non son personnel.

Soyez assurés que le personnel du SRIEQ travaille ardemment à offrir des services de qualité et que la formation occupe une place très importante. Je demeure donc ouverte à toute proposition constructive qui assurera la pérennité de l'organisme, le bien-être de ses employés et la satisfaction de la clientèle. ■



**Paul Fortin**

Courtier immobilier

Tél.: 514.969-4036

paulfortin08@gmail.com



www.ramier.ca

B. 514.683-8686 • Fax: 514.685-7429

3675, boul. des Sources, #109

Dollard-des-Ormeaux, QC H9B 2T6

**Jean Fortin**

Courtier immobilier

Tél.: 514.962-3018

jfortinpiazza@gmail.com



## Centre Jules Léger, deuxième manifestation

Par Nathalie MADORE, photographe • [www.NathalieMadore.com](http://www.NathalieMadore.com)



Le 22 février dernier avait lieu à Ottawa la deuxième manifestation de la grève des étudiants sourds qui fréquentent l'école provinciale des Sourds au Centre Jules-Léger. Plusieurs personnes de la communauté sourde francophone d'Ottawa ainsi que des supporteurs de Montréal et Québec sont venus les appuyer. Ce petit groupe d'étudiants sourds revendique des changements majeurs à leur école. Les trois

principales revendications touchent la qualité de l'enseignement qui leur est offert dans leur langue, la LSQ; une direction d'école qui est capable de communiquer directement avec eux en LSQ, et qui comprends la spécificité de leur culture tout en démontrant un intérêt envers la communauté sourde franco-ontarienne. Et surtout, que l'école déploie plus d'efforts afin d'augmenter et de faciliter l'accès à cette école unique en Ontario français. On veut attirer une plus grande clientèle de Sourds puisque depuis quelques années le nombre d'étudiants qui fréquentent l'école des Sourds du Centre Jules-Léger ne cesse de diminuer.



Nathalie Madore, photographe • [www.nathaliemadore.com](http://www.nathaliemadore.com)



Nathalie Madore, photographe • [www.nathaliemadore.com](http://www.nathaliemadore.com)



Justin P.J. Trudeau  
Député de Papineau

Bureau de circonscription  
529 rue Jarry Est, bureau 302  
Montréal (Québec) H2P 1V4  
Tél.: 514-277-6020  
Fax : 514-277-3454  
[Trudeau.j@parl.gc.ca](mailto:Trudeau.j@parl.gc.ca)



## Grève étudiante au Centre Jules-Léger

Par Martin ROY, LeDroit

Les élèves sourds et malentendants du Centre Jules-Léger en avaient gros sur le cœur, hier.

En conflit avec la direction de l'établissement, ils ont déclenché une grève. Debout, sur le trottoir en face du 281, rue Lanark, à Ottawa, ils ont réclamé davantage d'ouverture d'esprit de la part de la direction.

Selon eux, le laisser-aller de l'administration au niveau du recrutement et le manque d'interprètes risquent de mettre en péril la réussite scolaire de jeunes franco-ontariens sourds, malentendants ou aveugles.

« Il n'y a plus d'efforts pour faciliter le recrutement. De moins en moins d'élèves viennent étudier ici et la direction décourage les jeunes de venir », affirme la coordonnatrice de la grève, Chloë Caissie, l'une des quelque 25 élèves de l'école. « La direction a décidé de couper dans des cours de base, comme le français. Et quand un enseignant s'absente, il n'est pas remplacé », explique Jonathan Poulin, premier ministre du gouvernement étudiant.

Inauguré en 1980 par l'ancien gouverneur général, Jules Léger, le Centre comprend deux écoles distinctes. L'école d'application accueille des élèves qui ont des troubles sévères d'apprentissage, tandis que l'école provinciale répond aux besoins des élèves sourds, malentendants et aveugles. Elle est d'ailleurs la seule école du genre en Ontario français. D'où l'importance, selon ces élèves, de ne pas diminuer les services offerts.

À Terre-Neuve et Labrador, une école provinciale a fermé ses portes, faute d'élèves et en raison de coûts d'opération trop élevés. Au rythme où vont les choses, on craint que le même sort soit réservé à l'école d'Ottawa.

Selon Chloë Caissie, suivre des cours dans une classe régulière rendrait difficile la réussite scolaire des élèves sourds et malentendants. « Il nous faudrait un interprète en permanence avec nous. [...] Grâce [au Centre Jules-Léger], on peut réussir. On peut avoir un diplôme. » Son message fait écho à celui de Jules Léger lui-même, qui disait en 1980 que ce centre aiderait à « l'égalité des opportunités en éducation ».

La directrice de l'école, Diane Lauzon, a refusé de s'entretenir avec *LeDroit*. Toutes les questions ont été référées au ministère ontarien de l'Éducation, qui dit être au courant des problèmes. ■



© Nathalie Madore

Nathalie Madore, photographe • [www.nathaliemadore.com](http://www.nathaliemadore.com)



© Nathalie Madore

Nathalie Madore, photographe • [www.nathaliemadore.com](http://www.nathaliemadore.com)

Je crois que les personnes clés historiques à regarder sont d'abord l'Abbé de l'Épée (mi ou fin 1700), qui est un pionnier en France qui a créé le mouvement de l'enseignement aux Sourds en langue des signes. Très important de souligner que ce n'est pas LUI qui a inventé les signes, comme plusieurs sites peuvent dire, mais bien qu'il a appris à connaître la langue des sourds et qu'il l'a formalisée pour l'éducation (un parallèle avec Christophe Colomb qui a « découvert » l'Amérique quand en réalité l'Amérique était déjà habitée)!

L'Abbé a formé des sourds qui sont devenus lettrés et compétents - des professeurs, des écrivains, etc. Après son décès, l'Abbé Sicard a pris la relève. Thomas Hopkins Gallaudet est allé apprendre les méthodes enseignées par l'Épée et Sicard et est revenu aux États-Unis fonder la première école pour Sourds, en important la LSF qui s'est mélangée avec la langue des signes de Martha's Vineyard car beaucoup de ses étudiants provenaient de cette île.

Pendant ce temps là, il y a eu un mouvement oraliste, qui réclamait que la parole était supérieure aux signes. Ce mouvement a culminé vers un Congrès à Milan en 1880, regroupant les leaders du mouvement oraliste et qui ont fait des résolutions uniquement en faveur de la parole pour les Sourds. Ceci a créé un mouvement oraliste qui, depuis est une force contre laquelle le mouvement des signes combat. Le Congrès de Milan a influencé l'éducation de l'Europe de l'Ouest et de l'Amérique.

Pendant le Congrès de Milan, le fils de Thomas Gallaudet, Edward Miner Gallaudet y était présent. Il est le premier directeur de l'Université Gallaudet. Ayant été exposé à une communauté de langue des signes forte, il s'opposait aux résolutions de Milan. Il a décidé que l'Université Gallaudet ne suivra pas le Congrès de Milan et il en a fait une institution de langue des signes. C'est ainsi que la ASL, à cause de la position que Gallaudet a prise, de l'influence de Martha's Vineyard, en plus du American Disabilities Act qui s'est instauré pour les anciens combattants de (je crois) la Guerre du Vietnam, est devenue une langue forte qui sert au plein épanouissement des personnes sourdes.

Au Québec, ce sont d'abord les méthodes de l'Abbé de l'Épée qui ont été importées par des membres du clergé Saint-Viateur venus de France pour cette raison. Cependant, le Congrès de Milan est venu compromettre ceci car le directeur Alfred Bélanger du 7400, étant le seul canadien qui est allé au Congrès, est revenu très convaincu de l'oralisme! Malheureusement au Canada, nous n'avons pas eu une institution qui a tenu tête au Congrès comme pour l'Université Gallaudet, qui fait qu'on peut observer un écart de qualité de vie entre les personnes sourdes américaines et les personnes sourdes au Canada, et encore plus au Canada français.

Pendant que Gallaudet fondait son université, Alexander Graham Bell (voir 2e lien ci-bas) s'inspirait du mouvement eugéniste et oraliste. Il s'inquiétait de voir que le mouvement de Gallaudet faisait que les sourds avaient une langue autre que l'anglais et se mariaient entre eux, ce qui transmettait un gène de surdité d'une génération à l'autre, ainsi qu'une langue étrangère et créait selon lui une race sourde. Il a donc créé un mouvement pour retirer les causes de la création de cette race sourde donc le retrait des signes, des écoles de sourds et l'isolement des personnes sourdes.

Deux autres leaders plus tard contribuèrent au mouvement de Gallaudet: George Veditz (vers 1910), qui a formé le mouvement du cinéma sourd comme outil de défense et préservation de la langue des signes, parmi le courant fort oraliste et anti-signes qui environnait et William Stokoe (dans les années 1960), un linguiste qui prouva que la langue des signes est une vraie langue comme les autres, à part entière. Ensuite, bien sur, il y a eu d'autres vagues, comme le Deaf President Now 1988 à Gallaudet, les livres de Harlan Lane dénonçant l'histoire du linguicide et de Paddy Ladd (Angleterre) du mouvement 'Deafhood', et en Ontario le Deaf Ontario Now au côté anglophone auquel le pionnier LSQ, Roger St-Louis a participé.

Donc les études que la cinéaste LSQ, Chantal Deguire, (OuterCreations) a faites en cinéma sourd à Gallaudet sont centrées sur le mouvement d'Abbé de l'Épée-Gallaudet-Veditz-Stokoe, et donc son entreprise est une alliée très précieuse pour la continuation de notre langue, sans négliger le travail de Cinéall.

Du côté francophone, il faudra étudier comment la LSQ est venue à être une langue d'enseignement en Ontario et au Centre Jules-Léger (à noter que le Québec ne reconnaît pas la LSQ comme langue d'enseignement, car le Québec ne possède pas un institut qui a pris position contre le Congrès de Milan) tandis que le ASL comme langue possède quand même un centre culturel beaucoup plus fort, même s'il est en dehors du Canada. Et aussi comment les deux idéologies (oralisme et signes) ont interagi d'hier à aujourd'hui dans nos institutions scolaires.

[www.milan1880.com/milan1880history/beforemilan1880.html](http://www.milan1880.com/milan1880history/beforemilan1880.html)

[www.pbs.org/weta/throughdeafeyes/deaflife/bell\\_nad.html](http://www.pbs.org/weta/throughdeafeyes/deaflife/bell_nad.html)

[www.raymond-dewar.qc.ca/doc/histoire.pdf](http://www.raymond-dewar.qc.ca/doc/histoire.pdf) ■

## Relais Bell

Par Bill ABBOTT, Senior Counsel, Regulatory Law, Bell Canada

Nous sommes très fiers de vous annoncer que depuis le 14 février 2011, le service Relais IP de Bell est complètement opérationnel.

Dans les mois à venir, nous allons lancer une campagne de sensibilisation via divers canaux. Cependant, nous aimerions vous faire parvenir de l'information qui pourrait être intéressante pour les membres de votre société/groupe.

### Qu'est-ce que le service Relais IP Bell?

Relais IP de Bell est un service de relais évolué, qui prend avantage de la puissance de l'Internet et des applications de messagerie instantanée, pour offrir une expérience de communication plus simple et plus rapide.

### Comment puis-je m'abonner à Relais IP Bell?

Si vous avez déjà un profil « Mon Bell », simplement ouvrir une session sur Bell.ca et naviguez à la page Relais IP Bell, dans le Centre de services d'accessibilité, pour commencer le processus d'abonnement.

Si vous n'avez pas de profil « Mon Bell », veuillez aller à la page d'accueil de Bell.ca pour commencer. Ensuite, cliquez sur « Ouvrir une session » et sur « S'inscrire » pour créer votre profil.

### Veuillez noter :

Vous devez avoir un compte de téléphonie résidentielle de Bell pour être éligible pour le service Relais IP Bell. Une connexion Internet de n'importe quel fournisseur est aussi requise.

### Combien coûte le service Relais IP Bell?

Le service Relais IP Bell est gratuit. Les appels se terminant au Canada sont locaux et sans frais. Par contre, les appels se terminant aux États-Unis ou à des destinations outre-mer seront facturés à votre compte de téléphonie résidentielle de Bell, selon votre forfait interurbain et rabais applicables.

### Est-ce que Relais IP Bell remplace le Service de Relais Bell?

Non. Nous continuerons d'offrir le Service de Relais Bell.

### Visitez

[Bell.ca/accessibilite](http://Bell.ca/accessibilite) et cliquez sur « Services d'accessibilité » pour plus d'information. ■



## Maison des Sourds

200, boul. Crémazie Est  
Montréal (Québec)  
H2P 1E3

Téléphone : (514) 606-6635  
ATS : (514) 279-4181  
Télécopieur : (514) 279-5373  
[www.maison-sourds.org](http://www.maison-sourds.org)



## Le Centre 7400

### 7400 Saint-Laurent : un moratoire est réclamé - Mise à jour

Publié par Nouvelles-Québec le 2 Mars 2011 à 9h49  
Afficher le blogue de Nouvelles-Québec

Il y a deux semaines, les locataires du 7400 Saint-Laurent ont reçu un avis de non-renouvellement de leur bail. L'Association des locataires de Villera y exige la tenue d'un moratoire sur la question, mais la Ville refuse.

L'Institut des sourds-muets abrite actuellement une trentaine d'organismes communautaires qui déplorent ne pas avoir été consultés. Le 22 octobre dernier, ils avaient appris qu'ils devraient emménager ailleurs, l'imposant bâtiment patrimonial s'appretant à devenir un immeuble de 300 condos, dont certains pourraient être vendus 650 000 \$. Un projet de rénovation d'une valeur de 85 millions \$.

#### Le bail de tous les locataires prendra fin le 30 juin.

L'Association des locataires de Villera y dénonce le fait que « la population n'a pas été consultée dès le départ, et qu'il n'y a eu aucun plan de relocalisation pour tous ces groupes ».

« On met à la porte des groupes communautaires, préoccupés par la question du financement, a déploré Gaël Morin, organisateur communautaire pour l'Association. De plus, ils doivent se comporter comme des promoteurs immobiliers dans un court délai pour trouver de nouveaux locaux à bas prix ».

Victime de cette situation, Keder Hyppolite, du Regroupement des organismes canado-haïtiens pour le développement, qui occupe des locaux dans le bâtiment, a dû entreprendre une « démarche accélérée » pour être en mesure de déménager à temps.

« Ce n'est pas une situation idéale et ce n'est pas vrai que nous pourrions amortir ces coûts-là. Il n'y a pas beaucoup de loyers à prix abordable et jusqu'à maintenant nous n'avons encore rien trouvé », a-t-il raconté.

Lors de l'Assemblée du conseil municipal de Montréal le 21 janvier, Albanie Morin, présidente de l'Association des consommateurs pour la qualité de la construction, a expliqué que le prix des locaux disponibles « n'a rien à voir » avec celui qu'elle occupe au 7400 Saint-Laurent. Elle a dit qu'elle paye environ neuf dollars le pied carré, alors que les prix peuvent grimper jusqu'à 20 \$ sur le marché actuellement.

La mairesse de l'arrondissement Villera y-Saint-Michel-Parc-Extension a répondu lors de l'Assemblée qu'elle ne pouvait pas venir en aide de ces locataires.

Le maire Gérald Tremblay, qui a refusé la tenue d'un moratoire à l'Assemblée, devra toutefois émettre des recommandations à la suite des mémoires déposées à l'Office de consultation publique le 15 novembre. ■

Agence QMI • Josianne Desjardins  
28/02/2011 18h27 - Mise à jour 28/02/2011 20h12  
Source: Canôe.ca

### La communauté sourde se fait entendre

Publié le 17 Décembre 2010 dans le Journal  
« Progrès Villera y - Parc-Extension »

Par Anne-Laure FAVEREAUX

#### Suite de l'imbroglia du 8 décembre

Cette dernière audition des mémoires concernant la reconversion du bâtiment situé au 7400, boulevard Saint-Laurent a de nouveau été marquée par l'intervention de la communauté sourde en début de séance.

Suite à l'absence d'un interprète en langues des signes, lors de la séance du mercredi 8 décembre, la communauté sourde exige des excuses de la part de l'office de consultation publique de la ville de Montréal (OCPM). Pour cette raison, elle est intervenue auprès des commissaires lors de l'audition des mémoires du 16 décembre.

#### L'OCPM réitère sa position

En réponse, la présidente de l'OCPM, Hélène Laperrière a lu la lettre, envoyée dans l'après-midi même à la communauté sourde. Luc Doray, secrétaire général de l'OCPM, a aussi rappelé que l'OCPM n'était « pas le seul lieu d'expression » et a invité la communauté sourde à communiquer avec l'arrondissement, le promoteur et les Clercs de Saint-Viateur, propriétaires de l'édifice.

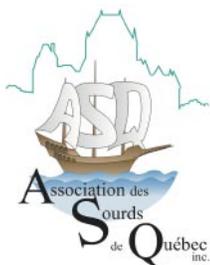
#### Marques de solidarité

Depuis le 8 décembre, plusieurs citoyens et organismes ont fait preuve de solidarité avec la communauté. L'association des locataires de Villera y a par exemple choisi de ne pas présenter son mémoire aux commissaires, en plus de communiquer par voie écrite avec l'OCPM. L'ensemble des pièces envoyées par les résidents à l'OCPM est disponible sur le site [www.ocpm.qc.ca](http://www.ocpm.qc.ca).



Photo : ALARIE PHOTO

Lors de l'audition des mémoires du 8 décembre dernier, la communauté sourde avait réagi à l'absence d'un interprète en langue des signes.



### Association des Sourds de Québec

765, boul. Charest Est  
Québec G1K 3J6

Tél. (voix : Relais Bell : 1-800-855-0511) et

**TTY : (418) 640-9258**

Courriel : [asq1964@hotmail.com](mailto:asq1964@hotmail.com)



### RICHARD LAMOUREUX MICHEL LAMOUREUX Audioprothésistes

5278 rue Saint-Denis  
Montréal, Qc H2J 2M3  
Métro Laurier  
Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222  
Fax: 514-597-2357  
[lamoureux\\_richard@hotmail.com](mailto:lamoureux_richard@hotmail.com)

## 13<sup>e</sup> Journée internationale des femmes

Chaque année, dans le cadre de la Journée internationale des femmes, la *Maison des Femmes Sourdes de Montréal* (MFSM) organise une journée toute spéciale afin de célébrer les femmes sourdes. C'est donc le 5 mars dernier que la MFSM a tenu sa 13<sup>e</sup> Journée internationale des femmes qui avait pour thème « Je suis comme ça! J'aime mon corps et je l'accepte ».

Les femmes vivent énormément de pressions sociales quant à leur apparence physique. Elles sont donc de plus en plus nombreuses à ne pas s'accepter telles qu'elles sont et à vouloir à tout prix ressembler aux femmes que l'on voit dans les revues. Cette journée avait pour but de faire prendre conscience aux femmes de toutes ces pressions et de trouver des moyens pour s'en libérer. Elles ont pu consulter quatre différents kiosques, elles ont assisté à une conférence d'Annik Boissonneault, sexologue, et en soirée, nous leur avons présenté le spectacle « Maudites Pressions! », conçu par Suzanne Laforest.

Malgré la pluie qui tombait ce jour-là, cette journée s'est déroulée dans la bonne humeur et un plaisir évident pour les **80 femmes** qui y ont participé.

**Merci à toutes** d'être venues en grand nombre et **merci à nos bénévoles**, sans votre aide, nous n'y arriverions pas!

L'équipe de La Maison des Femmes Sourdes de Montréal ■



Patricia Viens, animatrice et  
Véronique Leduc, comédienne.



Les participantes lors de la pause  
en soirée.



Les bénévoles de la journée.



L'équipe de la MFSM : Julie Lafleur, Marie-Hélène Couture, Suzanne Laforest,  
Valérie Lapalme, Josée-Alice Roussel et Catherine Proulx,



Alice Dulude, une des comédiennes  
du spectacle, lors de son monologue.



Émilie Boulet-Levesque, lors de son  
poème en LSQ.



Ginette Gingras, comédienne.

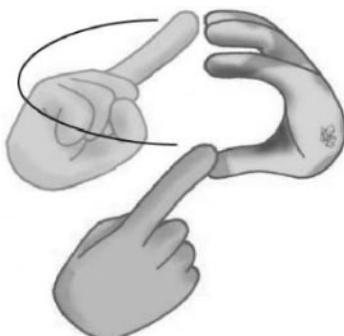


Une partie du décor, conçu par  
Julie Lafleur.

Villeray  
Saint-Michel  
Parc-Extension  
**Montréal**



**Anie Samson**  
Maire de l'arrondissement de  
Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension  
asamson@ville.montreal.qc.ca  
(514) 872-8173



LA FONDATION  
DES SOURDS  
DU QUÉBEC INC.

*Partenaire financier*



Montréal, 21 février 2011

**OBJET** : Désignation d'un lieu de la Journée mondiale des Sourds, le 24 septembre 2011

Aux membres, aux partenaires, aux organismes affiliés,

Nous avons le grand plaisir de vous annoncer qu'à la suite d'une approbation de la Ville de Montréal, que la Journée mondiale des Sourds aura lieu au **Parc Jeanne-Mance** sur le plateau Mont-Royal à Montréal. Le plateau Mont-Royal a été un lieu déterminant de l'histoire des Sourds de la région montréalaise, avec les Sœurs de la Providence et leurs œuvres, les écoles et l'Institut Raymond-Dewar entre autres. Il est donc extraordinaire de tenir l'événement dans un lieu qui a été le carrefour de notre culture sourde, un peu comme le retour aux sources.

La Société culturelle et québécoise des Sourds (SCQS) a le plaisir de collaborer avec Cinéall, un organisme culturel bien connu de la communauté sourde, pour organiser cet événement.

Nous distribuerons prochainement des avis de recrutement de bénévoles et des premières ébauches publicitaires. Pour plus d'information au sujet de la Journée mondiale des Sourds de 2011, veuillez communiquer avec nous par courriel : [jms@scqs.ca](mailto:jms@scqs.ca)

Nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de nos sentiments les plus cordiaux,

Michel Lelièvre, Président de la SCQS



### Association des Sourds du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, Qc G6P 7W7 • Courriel : [ascq02@videotron.ca](mailto:ascq02@videotron.ca)

#### CONSEIL D'ADMINISTRATION 2010-2011

Jocelyn Lambert, *président*  
Arthur Drouin, *vice-président*  
Denis Berthiaume, *secrétaire*

Juliette Drouin, *sec. adjointe*  
Nicole Bourque, *trésorière*  
Benoit Mercier, *directeur*

Pierre Gosselin, *directeur*  
Jean-Paul Raymond, *directeur*  
Carmen Raymond, *directrice Drummondville*

La Fondation de l'UQAM remet 71 bourses d'excellence à des étudiants de l'École des sciences de la gestion

La Fondation de l'UQAM a remis, le 24 janvier dernier, 71 bourses d'excellence aux étudiants des trois cycles de l'École des sciences de la gestion. Ces bourses, d'une valeur totale de 133 850 \$, attribuées à l'issue du concours de l'automne 2010, récompensent à la fois l'excellence de leurs résultats académiques ainsi que leur apport à la vie universitaire.

La cérémonie de remise des bourses s'est déroulée au Foyer de la Salle Marie-Gérin-Lajoie en présence du vice-recteur à la Recherche et à la création, Yves Mauffette, de la doyenne de l'École des sciences de la gestion, Ginette Legault, de la directrice générale de la Fondation de l'UQAM, Diane Veilleux, des donateurs, ainsi que des lauréats, parents et amis. « Vous êtes des ambassadeurs de notre grande école de gestion et ce rôle, nous vous le confions avec empressement, car nous savons que vous avez à cœur de réussir et de porter cette réussite dans vos actions actuelles et futures au sein de la société et dans le cadre de votre future profession », a déclaré Ginette Legault. Pour sa part, Diane Veilleux, qui agissait en tant que maître de cérémonie, a remercié les donateurs pour leur grande générosité envers la relève, l'Université et la Fondation. « La réussite étudiante est notre priorité et c'est pourquoi nous avons choisi *L'UQAM se mobilise pour la relève* ! comme thème pour notre campagne annuelle. Celle-ci vise à enrichir l'offre de bourses pour les étudiants, tout particulièrement aux cycles supérieurs », a-t-elle ajouté.

La ministre responsable des Aînés et députée de Saint-Henri-Sainte-Anne, Marguerite Blais (M.A. communication, 1998; Ph.D. communication, 2005), est venue remettre en son nom personnel une bourse dédiée spécifiquement aux étudiants sourds ou malentendants de l'UQAM. « Il me fait plaisir d'offrir une bourse pour souligner la persévérance d'une étudiante sourde qui a fait preuve de résilience en poursuivant ses études universitaires, a-t-elle dit. Je considère qu'il est de notre responsabilité, en tant que diplômé, de soutenir les étudiants en contribuant à la hauteur de nos moyens. » Marguerite Blais s'est toujours impliquée dans l'UQAM, notamment à titre de présidente du Conseil des diplômés de la Faculté de communication. ■



Photo : Sylvie TRÉPANIÉ

Bourse Marguerite Blais (1000 \$) • La ministre responsable des Aînés, Marguerite Blais, Chinmayii Brigitte Gros, lauréate de la Bourse Marguerite Blais, et Ginette Legault, doyenne de l'École des sciences de la gestion de l'UQAM.

Par Bertrand TREMBLAY, collaboration spéciale



D'une certaine façon, quelle que soit notre situation en matière d'audition, nous nous servons tous, plus ou moins, de la lecture labiale : il n'y a qu'à se rappeler les moments d'échange, en face à face, avec une ou plusieurs personnes. Ce mode de communication devient très important pour une personne vivant une perte d'acuité auditive si elle veut mieux entendre.

Qu'entendons-nous par lecture labiale? « Mode de compréhension des messages verbaux sans l'aide de l'audition par : la vue des mouvements articulatoires; l'observation des mimiques, expressions et gestes naturels de l'interlocuteur; l'utilisation du sujet de conversation et du contexte de communication ».

La lecture labiale ne signifie pas seulement « lire sur les lèvres » chez la personne sourde, devenue sourde et malentendante. Elle signifie aussi « comprendre » ce qui est dit en regardant le mouvement des lèvres du locuteur, de même que ses expressions faciales et les gestes de ses mains. Dans ce contexte, elle peut comprendre un message en associant la vue du mouvement des lèvres avec ce qu'elle entend. Même, elle peut parvenir parfois à comprendre le contexte sans avoir entendu le message. La lecture labiale, c'est se servir de ses yeux pour aider ses oreilles.

Outre la vue des lèvres, les gestes et les expressions du locuteur, la personne vivant avec une surdité peut utiliser d'autres moyens, dits compensatoires, pour s'assurer de mieux entendre et comprendre. Par exemple, pour mieux voir son interlocuteur, cette personne a intérêt à s'assurer sur le plan physique d'un bon éclairage, de la diminution du bruit ambiant; sur le plan environnemental, à aviser l'entourage de la diminution ou perte d'audition, à modifier l'environnement par l'installation de systèmes de signalisation, à s'approcher du locuteur; sur le plan technique, à s'informer des stratégies du mot et de la phrase en matière de prononciation de la langue.

La langue prononcée ou parlée, lors d'une conversation ou communication, comprend des consonnes. En phonétique, on les nomme phonèmes; en lecture labiale visèmes (sons pareils sur les lèvres) et homophènes (mots pareils sur les lèvres). Certaines consonnes, notamment les visèmes b et p, s et z, j et ch, f et v, se ressemblent en les prononçant et génèrent de la confusion chez la personne vivant avec une surdité, qui les entend ou les voit. Autrement dit, celle-ci ne les distingue pas.

La confusion persiste, si ces consonnes se trouvent dans un mot. Comment distinguer, par exemple, les homophènes bain et pain; poisson et poison; feu et vœu; jute et chute. Pour pallier à ces problèmes de perception visuelle à l'origine de la confusion, des stratégies du mot et de la phrase peuvent être utilisées par la personne dont l'acuité auditive a diminué, entre autres, faire répéter le mot ou la phrase par le locuteur, les lui reformuler différemment, lui demander de les mettre en contexte ou de lui dire le sujet de conversation.

Bref, la lecture labiale consiste, pour la personne sourde, devenue sourde et malentendante, à récupérer le sens des mots et des phrases par l'usage de divers moyens visuels de communication, à comprendre sans l'aide de l'audition et à mieux entendre et comprendre. Sûrement, ne pas se servir, au besoin, de ces stratégies peut nuire à la communication et avoir la fâcheuse conséquence pour cette personne de dériver vers l'isolement.

btremblay2@hotmail.com ■

## Le 3e tournoi de sacs de sable « Baseball » de l'APVSL

Par ce beau samedi du 26 février 2011, malgré la température assez froide, l'APVSL a présenté son 3e tournoi de sacs de sable « Baseball » au Centre communautaire Vimont, 1900 rue Bédard,   Laval.

Les gens présents se sont souvenus que l'ancienne Association des Sourds de Laval (ASL) avait déjà organisé des activités dans ce Centre dans les années 1990.

Nous avons constaté une grande amélioration par rapport à l'an dernier, la salle était plus spacieuse et beaucoup plus confortable pour la tenue d'un tel tournoi. Nous avons aussi remarqué que la joie et la bonne humeur des participants étaient au rendez-vous pour cette magnifique journée. Fait à souligner, le nombre de joueurs a augmenté par rapport à l'an dernier, soit 126 joueurs comparativement à 105 joueurs lors du dernier tournoi.

L'événement a de nouveau connu un vif succès avec ses 126 joueurs, 40 visiteurs et 15 bénévoles, pour un total de

181 personnes. Le tournoi, qui accueillait pas moins de 25 équipes, a débuté vers 13 h pour se terminer vers 23 h. C'est l'équipe du capitaine André Chevalier qui a remporté les grands honneurs, se méritant une bourse de 450 \$. Quant aux autres équipes, celle de Pascal Petit a récolté 325 \$, celle de Denise Martin, 200 \$, et celle de Monique Aubé, 75 \$.

Pour remercier les visiteurs de leur présence, nous avons fait tirer des certificats cadeaux. Les heureux gagnants ont été M. André Huot, Mme Marguerite Côté et M. Daniel Boivin.

Nous remercions chaleureusement les joueurs, les bénévoles et particulièrement les organisateurs Donald Therrien, André Letarte et Rock Bérubé, sans oublier les visiteurs, pour leur appui et leur encouragement. Ce fut une belle journée tant sur le plan social que sportif pour les membres de la communauté sourde, particulièrement ceux de la région de Laval.

Ce n'est qu'un au revoir, le prochain rendez-vous est fixé au samedi 25 février 2012. ■



 quipe gagnante du 1er prix : André Chevalier



 quipe gagnante du 2e prix : Pascal Petit



 quipe gagnante du 3e prix : Denise Martin



 quipe gagnante du 4e prix : Monique Aubé



## Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil  
d'administration  
2010-2011

Président : Jean-Luc Leblanc • Vice-présidente : Nathalie Dumas  
Secrétaire : Isabelle Guimond • Trésorier : Brigitte Sabourin  
Administratrice : Natalie Bouchard  
Administrateurs : Benoit Landry et Aurèle Fortin

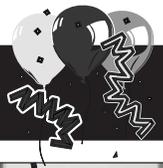
## Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches inc.



Siège social de Saint-Georges  
12427, 1re Avenue, G5Y 2E3  
Tél. ATS/VOIX : (418) 227-8950  
Fax : (418) 227-0942  
Courriel : rsca@globetrotter.net  
Site Web : rsca2000.org

**Bienvenue à tous !**

Point de service de Thetford Mines (418) 338-2427 poste 229 ATS/VOIX  
Point de service de Lévis et Montmagny (418) 603-3872 ATS/VOIX  
Courriel   Lévis : rscalevis@globetrotter.net



Par Céline MARTINEAU, directrice

## Honneur à Roland Vachon et Arthur Omelusuk

Le 4 décembre dernier, lors de la fête de Noël de l'Association des Sourds de l'Estrie inc., le C.A. a honoré deux octogénaires : Roland Vachon et Arthur Omelusuk.

Pour faire connaître la vie des deux personnes, l'ASE a écrit l'histoire de chacune de ces personnes et a remis à chaque fêté, ainsi qu'aux membres de leur famille, une copie du livret relatant leur vie. Les membres ont pu voir, sous forme de présentation Power Point, les photos comprises dans le livret.

De plus, l'ASE a remis une plaque honorifique déclarant qu'ils sont maintenant membres honoraires et qu'ils n'auront plus à payer de cotisation.

Ensuite, un cadeau personnalisé a été remis à chacun. Nos personnes âgées ont été bien surprises et contentes de l'honneur que nous leur avons fait.

L'histoire de chacun d'eux nous a permis de mieux les connaître et ce qu'a été leur vie. Monsieur Vachon a grandi à la campagne, a fréquenté l'école des Sourds de Montréal, a appris le métier de coiffeur et celui d'apprenti-menuisier mais, en fait, il a travaillé sur la terre familiale. Quant à Monsieur Omelusuk, son père, d'origine polonaise, a été dans l'armée. Arthur a grandi à Saint-Jean-sur-Richelieu et n'a jamais pu fréquenter l'école. Ce qui ne l'a pas empêché de travailler pour la compagnie d'imprimerie Blue Line de St-Jean-sur-Richelieu durant 22 ans. ■



Roland Vachon, debout à gauche, durant un cours pour devenir barbier à l'Institut des Sourds de Montréal.



Cadeau remis à Arthur Omelusuk, grand amateur de Matchitèque, il s'agit ici du Pont de Londres qu'il pourra assembler lui-même avec des bâtons d'allumette. En bas, sa fille Maryse et sa femme Louissette.



De gauche à droite, Céline Martineau, directrice, Dania Romero administratrice, Roland Vachon, Arthur Omelusuk, Guillaume Bellemare-Proulx, Étienne Leblanc, Vincent Leduc et, en bas à droite, Stéphan Jacques, président.



**Association des Sourds de l'Estrie inc.**

*Depuis 1968*

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

990, rue Bowen Sud, Sherbrooke, Qc J1G 2G4

ATS : (819) 563-2013 avec répondeur en fonction 24 heures

Voix : (819) 563-1186 • Télécopieur : (819) 563-3476

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2010-2011 • Courriel : [sourdestrie@videotron.ca](mailto:sourdestrie@videotron.ca)

Stéphan Jacques, président • Sara Campeau, vice-présidente • Guillaume Bellemare-Proulx, trésorier •

Vincent Leduc, directeur des loisirs • Marilyn Lacharité-Bilodeau, secrétaire • Etienne Leblanc et

Dania Romero, administrateurs • Céline Martineau, directrice

1948-2011

63  
ans

au  
service des  
personnes  
sourdes

Centre  
**Notre-Dame  
de Fatima**



2464, boul. Perrot  
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)  
J7V 8P4  
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix  
Télécopieur : (514) 453-7601  
[www.centrendfatima.com](http://www.centrendfatima.com)

Photos : CNDP

Par Steven GRENIER, directeur des ventes et services

**Dégustation Vins et Fromages 2011**

Suite au succès de l'année dernière, la soirée se déroulera encore sur le site du Centre à la salle Émilie-Gamelin. Toute l'équipe sera heureuse de vous recevoir dans son environnement champêtre. Vous aurez également l'occasion de voir nos installations.

L'activité se déroulera **le vendredi 27 mai 2011**. Nous vous attendons **dès 18 h 30** pour l'accueil et l'apéritif. La dégustation comprend trois services (une sélection de 6 vins, 12 à 15 fromages du Québec, différents pâtés, pains et fruits), sous le thème de la Californie. Il y aura plusieurs tirages au cours de la soirée, ainsi qu'un encan silencieux.

Faites vite, les places sont maintenant limitées.

Pour information et pour vous procurer votre/vos billet/s, communiquez avec France Lanthier à [flanthier@centrendfatima.com](mailto:flanthier@centrendfatima.com) ou visitez notre site [www.mon-camp.ca](http://www.mon-camp.ca)

**Camp de vacances été 2011**

L'été arrive rapidement et c'est le moment de choisir ses camps d'été. Cette année encore, le Centre Notre-Dame-de-Fatima offre, à sa clientèle, une multitude de camps, dans un environnement de plein air, avec un encadrement sécuritaire et dans une ambiance de plaisir et de joie. Les participants feront de l'escalade, de l'hébertisme, du tir à l'arc, du canot, de l'écologie, du sport et bien plus encore! Cette année, le Centre élargit son offre de service et propose pour la clientèle déficiente intellectuelle, de nouveaux séjours. Consultez le calendrier ci-joint et n'hésitez pas à contacter Laurent Tremblay-Dion ([ltremblay-dion@centrendfatima.com](mailto:ltremblay-dion@centrendfatima.com)) afin d'obtenir plus d'informations.

**Journée porte ouverte**

Une journée porte ouverte se tiendra **le Dimanche 29 mai 2011, de 10 h à 15 h**. Venez manger en plein air avec nous. Ouverture des plateaux spécialisés, visites guidées et rencontre du personnel. Venez nous rencontrer et pique-niquer avec nous, un dîner BBQ sera servi.

**Calendrier des activités 2011**

Consultez le site [www.centrendfatima.com](http://www.centrendfatima.com)

**Semaine de relâche 2011**

Malgré la journée pluvieuse du lundi, les campeurs du camp de vacances se sont amusés à cœur joie dans la neige durant les jours suivants. Le soleil étant au rendez-vous, ils ont pu profiter des activités régulières et spéciales du Centre (*voir photos ci-jointes*). Bravo à tous nos jeunes campeurs et à nos merveilleux moniteurs pour cette semaine remplie de joie et de bonheur. ■



Les enfants en ski de fond.



Le but vainqueur !



**Gerry  
Sklavounos**

Bureau du député de Laurier-Dorion  
adjoint parlementaire au ministre  
de la Santé et des Services sociaux

Téléphone 514 273-1412 • Télécopieur 514 273-3150  
Courriel : [gsklavounos-lado@assnat.qc.ca](mailto:gsklavounos-lado@assnat.qc.ca)



Office of the M.N.A. for Laurier-Dorion  
Parliamentary Assistant to the  
Minister of Health and Social Services



*Bienvenue à toutes  
les femmes !*

6780, 1<sup>re</sup> Avenue  
Bureau 340, Charlesbourg  
Québec (Québec)  
G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 ATS  
Tél.: (418) 626-9252  
Fax: (418) 626-5352  
Courriel : [cfsq@total.net](mailto:cfsq@total.net)

# Des services adaptés à vos besoins.



Si vous utilisez un téléimprimeur (ATS), vous pouvez nous joindre par le **Relais Bell** en composant le **711** ou par courrier postal à l'adresse des Services à la clientèle indiquée sur votre facture.



Nos représentants se feront un plaisir de vous aider à lire votre facture d'électricité. Composez le **1 888 385-7252**.



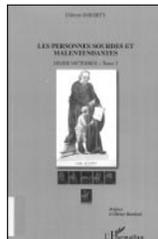
[www.hydroquebec.com/residentiel](http://www.hydroquebec.com/residentiel)

## La petite chronique littéraire du Centre de documentation de l'IRD

Par Jade ST-VINCENT

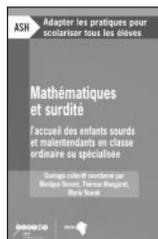
Disponibles au centre de documentation :

**La petite chronique du centre Les personnes sourdes et malentendantes : leurs victoires • Tome 3, Gilberte Imberty, 220 p.**



Les personnes sourdes et malentendantes ne voient pas toujours la vie en rose. Elles subissent souvent des échecs dans leur vie, mais que faire d'autre que d'accepter? La vie est un labyrinthe pour eux, car la plus importante source d'information leur vient d'autres sourds plus informés. Les échanges entre la planète des Sourds et la planète des Entendants? Dans ce dédale plein de pièges, nous avançons. Notre communauté s'enrichit dans toutes les activités. Emmanuelle Laborit et Sophie Vouzelaud n'en sont-elles pas un magnifique exemple? Je suis triste de constater que les entendants doutent de la compétence des sourds. La surdité est un handicap moins visible que la cécité, la paralysie ou la déficience mentale. Aussi les entendants ont-ils beaucoup de mal à réaliser qui nous sommes vraiment. Le message que j'aimerais faire passer est celui-ci : « *Faites confiance aux sourds et laissez-les vivre leur vie telle qu'ils la rêvent* ».

**Mathématiques et surdité : l'accueil des enfants sourds et malentendants en classe ordinaire ou spécialisée, coordonné par Monique Bonnet, 269 p.**

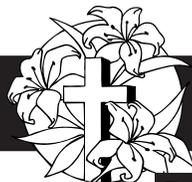


Comment enseigner les mathématiques à de jeunes sourds? Quelles sont les difficultés liées à leur surdité? Comment aider les professeurs à comprendre et pallier les difficultés de communication et d'apprentissage? La première partie étudie la surdité en abordant les problèmes de communication des jeunes sourds et les difficultés cognitives afférentes, la langue des signes, la langue parlée complétée, l'enseignement lui-même. S'y trouvent le témoignage d'une enseignante, des méthodes pédagogiques générales, la contribution d'un médiateur linguistique, un entretien avec un étudiant sourd. La seconde partie relève de la didactique des mathématiques et propose des méthodes de travail : reformulation, travail sur les énoncés (lecture et écriture), élaboration d'un « classeur-outil » pour l'appropriation du vocabulaire, questionnement des élèves, travail sur la démonstration, rôle du visuel, utilisation de logiciels de mathématique, travail à deux.

**Un long silence : roman, Etienne van Heerden, 470 p.**



Toute l'histoire de l'Afrique du Sud revisitée à travers celle d'une bourgade paumée du Karoo : cette « Terre de mélancolie » où ne survivent que quelques épineux brûlés par le soleil et violents par le vent. Une jeune femme venue du Cap pour une improbable mission (l'achat d'une sculpture à un artiste local) débarque un beau jour dans ce nulle part, découvre qu'il n'y a pas d'hôtel où loger... et occupera finalement le cottage que loue un vieil immigré sourd-aveugle qui se trouve être la « mémoire » du lieu. Après de cet homme muré dans un long silence, mais qui a un lourd secret à avouer, elle va reconstituer peu à peu l'aventure de cette ville oubliée, où l'Histoire majuscule s'est inscrite dans la chair de trois générations, en lettre d'or et de sang. ■



## Naissances, mariages et décès

### Décès

À l'Hôpital de Saint-Jérôme, le 11 novembre 2010, à l'âge de 83 ans, est décédée **madame Hélène Lajeunesse** (sourde).

À l'Hôpital Saint-François-d'Assise, le 9 décembre 2010, à l'âge de 72 ans, est décédée **madame Yolande Fortin** (sourde), épouse de M. Gaston Houde (sourde). Elle était la fille de feu Paul-Émile Fortin et de feu Yvonne Caouette. Elle demeurait à Québec.

Accidentellement à Rimouski, le 22 décembre 2010, à l'âge de 69 ans et 10 mois, est décédée **madame Louiselle Maltais** (sourde), épouse de monsieur Rock Proulx, fille de feu Jos Maltais et de feu Simone Simard. Elle laisse dans le deuil son époux Rock, son fils Simon (Agnès Arsenault), sa fille Roxanne (Pascal Baril). Elle était la cousine de Lina Maltais (sourde), et domiciliée à Sainte-Angèle-de-Merci.

À Sainte-Agathe-des-Monts, le 28 décembre 2010, à l'âge de 86 ans, est décédé **monsieur Fernand Constantineau**. Il est le père de Germain, Francine, Françoise, Noëlla (sourds) et de six entendants.

Au Centre d'hébergement Christ-Roi, le 30 décembre 2010, à l'âge de 85 ans et 4 mois, est décédé **monsieur André Bédard**. Il était professeur d'éducation physique à l'Institut des Sourds de Charlesbourg.

À Montréal, le 10 janvier 2011, à l'âge de 88 ans, est décédé **monsieur Jean-Paul Groulx** (sourde), époux de madame Jeanne D'Arc Savard (sourde). Il laisse dans le deuil ses neufs enfants, ses sœurs Lise et Huguette (sourde), son frère Maurice (sourde), feu Albert, Arthur et Pauline (sourds), sa belle-sœur Thérèse Savard (sourde), son beau-frère Clément Gauthier (sourde) et les autres parents (sourds).

À Montréal, le 11 janvier 2011, à l'âge de 84 ans, est décédé paisiblement **monsieur Michaël Halalwrak** (sourde), époux de feu madame Janet Brewster.

Au Centre d'hébergement Manoir Cartierville, le 29 janvier 2011 à l'âge de 92 ans, est décédée **madame Simone Lamprone** (aveugle).



À Saint-Hyacinthe, le 6 février 2011 à l'âge de 67 ans, est décédé **monsieur Gilles Bonin**. Il était le père de Luce et Marc Bonin (sourds).

Au Manoir Cartierville, le 21 février 2011, est décédé **monsieur Guy Colette** à l'âge de 91 ans, époux de feu Thérèse Boucher. Il laisse dans le deuil sa conjointe, Thérèse Lafortune, et son frère sourd, Florian.

Au CSSS de Rouyn-Noranda, le 22 février 2011, à l'âge de 59 ans, est décédé **monsieur James Guitard**, domicilié à Rouyn-Noranda. Il laisse dans le deuil sa mère Yvonne Gagnon (feu Wilbrod Guitard), sa sœur Suzanne (Jacques Ferland), son filleul Éric Guitard, son neveu Patrick Guitard, son cousin Richard Gagnon, son oncle Aurèle Gagnon (Shirley); ainsi que de nombreux parents et amis(es).

Selon les dernières volontés de M. Guitard, il n'y aura aucune exposition ni funérailles.

À Sherbrooke, le 24 février 2011, est décédée, **madame Cécile Charland Lafrance** à l'âge de 91 ans. Elle a été l'épouse de Gaston Lafrance.

### Décès

À Saint-Paulin (Maskinongé), le 26 février 2011, est décédé **monsieur Maurice Julien** (sourde aveugle) à l'âge de 70 ans. Il laisse dans le deuil sa sœur sourde et malvoyante, Suzanne Julien.



Au Manoir Cartierville, le 8 mars 2011, est décédé **monsieur Jean-Paul Côté** à l'âge de 81 ans. Il a été l'oncle de Johanne et de France Boivin, sourdes.

À l'hôpital Hôtel-Dieu de Montréal, le 11 mars 2011, est décédée **madame Huguette Groulx Lauzon** à l'âge de 71 ans, fille de feu Aimé Groulx et de feu Irène Guimond. Elle laisse dans le deuil ses deux filles, Johanne et Sylvie, trois petites-filles et un petit-fils, son ami Richard Bélanger ainsi que son frère Maurice et sa sœur Lise.



Au Manoir Cartierville, le 12 mars 2011, est décédée **madame Marie-Jeanne Goulet** à l'âge de 90 ans.

*Nos sincères condoléances aux familles éprouvées.*

### Semaine Sainte



Les messes des jours saints, au 3700 rue Berri (Métro Sherbrooke) seront :

**Jeu**di Saint 21 avril 2011 à 19 h 30

**Vend**redi Saint 22 avril 2011 à 19 h 30

**Sam**edi Saint 23 avril 2011 à 20 h

*Dimanche de Pâques  
24 avril 2011 = Pas de messe*

Nous vous attendons en grand nombre!



5000 rue d'Iberville, Montréal (Québec) H2H 2S6

Tél.: ATS : (514) 285-2229

Voix : (514) 285-8877

Fax : (514) 285-1443

ATS : 1-800-853-1212

**Urgence : (514) 285-8555**  
(après les heures de bureau)

#### Au service des personnes sourdes depuis quinze ans !

- Des interprètes de grande qualité, avec une grande expérience.
- 50% du personnel inscrit titulaire d'un Certificat en interprétation - 30% en voie de l'obtenir.
- Service d'urgence en santé 24 heures / 7 jours.
- Large couverture de services accessibles gratuitement pour les Sourds.
- Administré par un C.A. composé en majorité de représentants de la clientèle sourde.

[www.sivet.ca](http://www.sivet.ca)



## Nouvelles du CLSM

par Guy FREDETTE, secrétaire

Photos : GUY FREDETTE

### 28e Carnaval du CLSM

Après cinq années d'absence, le 28e Carnaval du CLSM était enfin de retour pendant deux fins de semaine, les 28, 29, 30 janvier et 4, 5, 6 février. Ce fut une réussite grâce aux efforts de Francis Lambert qui a organisé toutes les activités.



Gérard Courchesne et Jean-François Joly ont fait rire les nombreux spectateurs qui assistaient au spectacle.



Les membres du comité organisateur du Carnaval sont fiers de cette réussite après cinq années d'absence.

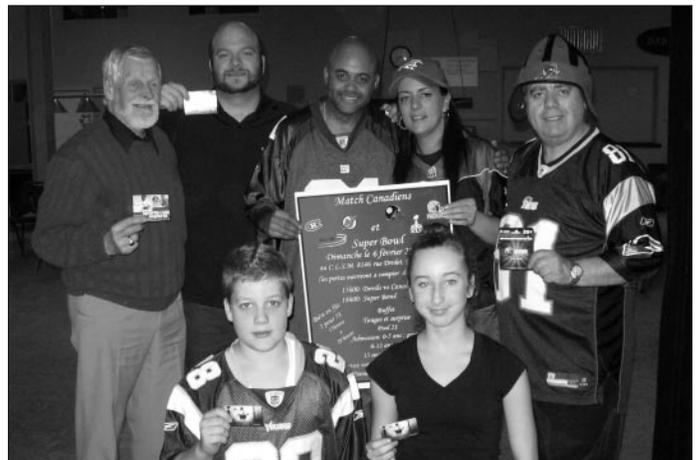
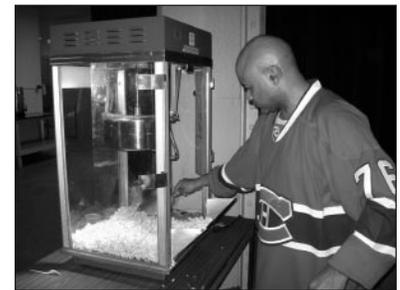
### Journée sportive

Le 6 février dernier, Daniel Lafantaisie et Valerie Lafortune ont organisé une journée spéciale pour regarder la partie de hockey et le Super Bowl sur écran géant, au local CLSM. Environ 90 personnes y ont assisté et ont profité du repas à volonté. Félicitations aux organisateurs.



Les participants regardant le Super Bowl.

Daniel Lafantaisie préparant le popcorn à distribuer aux spectateurs durant la partie.



Valérie Lafortune et Daniel Lafantaisie sont fiers de poser avec les gagnants du tirage.



### ■ À NE PAS OUBLIER ■

Les célébrations du 110<sup>e</sup> anniversaire du Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc. auront lieu les **12, 13, 14 et 15 mai 2011** au local du CLSM.



## Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc.

8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5 • ATS\* : (514) 383-0012 • Fax : (514) 385-6795

— CONSEIL D'ADMINISTRATION 2010 - 2011 —

André Gallant, président • Gilles Boucher, vice-président • Guy Fredette, secrétaire  
Ginette Gingras, trésorière • Roland Bolduc, Gilles Gravel et Laurent Pineault, administrateurs

• **COMITÉS DES LOISIRS ET SPORTS** • Estelle Gravelle, âge d'or • Micheline Vautour, quilles (lun. pm) • Maurice Baribeau, dards (mar. am)  
Marcel Lelièvre, dards (mar. soir) • André Chevalier et Pierre Caillé, billard (mar.) • Réjean Brisebois, quilles (jeudi am)  
Claude Drouin, poches (ven.) • Laurent Pineault, poker amical (ven.) • Daniel Lafantaisie, hockey cosom (Jeudi)

\* Par l'entremise du SRB : 1 800 855-0511 • Courriel : [clsm@cam.org](mailto:clsm@cam.org) • [www.surdite.org/clsm](http://www.surdite.org/clsm)



## Nouvelles du CLSM - Suite et fin

### La Saint-Valentin

Le 13 février dernier, les deux organisateurs, Benoit Landreville et Laurent Pineault, ont attiré plus de 90 personnes pour la Saint-Valentin. Les participants ont eu beaucoup de plaisir pendant toute la soirée. Félicitation d'avoir réussi à rendre tous ces gens de si bonne humeur ! ■



Le groupe les Z'appareillés sont fiers d'avoir amassés des fonds pour leur groupe, en vendant des gâteaux et des biscuits pendant la Saint-Valentin.



Les gens attendent le signal de départ pour le jeu des chaises musicales.



Les deux organisateurs, Benoit Landreville et Laurent Pineault, ont fait rire les spectateurs en faisant semblant de faire l'amour.



Au centre, François Ste-Marie et sa nièce Julie Laroche, les deux danseurs qui ont gagné le concours de Rock'n Roll.



Au jeu, les amoureux ont sauté sur la balloune pour la faire éclater le plus vite possible pour gagner le meilleur temps.



## Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président

Photos : Guy FREDETTE

### De la grand visite

Le 21 février dernier, le Club Lions Montréal-Villeray Sourds a reçu, dans ses locaux, la grande visite de Lion Célyne Pilon, présidente de zone Centre 57. ■



Le président du Club Lion, Guy Fredette, prononçant une allocution de bienvenue, en compagnie de Lion Célyne Pilon, présidente de Zone Centre 57, Lion Normand Vallée, président du Comité de surdité District U-1 et président du Club de Terrebonne, et les membres du Club MVS.

Lion Guy Fredette offrant un cadeau souvenir à Lion Célyne Pilon, une plume et un porte-mine dans une boîte en bois gravée.



Rencontre souvenir, de gauche à droite, Lion Normand Vallée, Gilles Gravel, Célyne Pilon, André Lebœuf, Guy Fredette, Carmen Bolduc et Roland Bolduc.

### Les retrouvailles des anciens garçons et filles du CLSM.



Le comité du 110e anniversaire du CLSM organisera encore, du jeudi 12 mai au dimanche 15 mai au local CLSM, 8146 Drolet coin Jarry près métro Jarry. Pour informations, consultez le site Internet : [www.francosourd.com](http://www.francosourd.com).



## CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

Visite au Manoir Cartierville - Vente de gâteaux aux fruits, de lapins en chocolat  
Journée spaghetti - Épluchette de blé d'Inde - Cochon braisé, etc.

LION Guy FREDETTE, président 2010-2011



(514) 383-0012



(514) 385-6795

Courriel : [guyfredette@hotmail.com](mailto:guyfredette@hotmail.com)



8146, rue Drolet  
Montréal (Québec) H2P 2H5

\* Si nécessaire par le SRB  
1 800 855 0511

**Vous pouvez  
devenir membre  
du Club Lions.**



## COMMUNIQUÉ DE PRESSE – POUR DIFFUSION IMMÉDIATE

# Les 17<sup>es</sup> Jeux Sourdlympiques d'hiver de 2011 sont annulés



DEALYMPICS



**MONTRÉAL - 12 février 2011** – L'Association des Sports des Sourds du Canada (ASSC) a appris une triste nouvelle de la part du Comité international des sports pour les Sourds (CISS) vendredi soir. Les 17<sup>es</sup> Jeux Sourdlympiques d'hiver de 2011 en Slovaquie sont annulés. Les Jeux devaient se dérouler du 18 au 26 février. Le conseil d'administration de l'ASSC est dévasté par

cette annulation, qui est surréelle pour tout le monde.

C'est la première fois qu'une édition des Jeux Sourdlympiques est annulée depuis que cet événement prestigieux a été fondé en 1949.

La directrice générale de l'ASSC, Kim Rizzi a commenté la nouvelle de Vienne en Autriche où plus de l'équipe Canada s'entraîne depuis quelques jours. « Nous sommes terriblement dévastés par cette nouvelle du CISS et du Comité hôte des Jeux Sourdlympiques de 2011. Nous ne pouvons pas y croire. Nous voulons des réponses et un plan clair et précis sur comment les Canadiens seront remboursés pour le temps, l'énergie et les ressources dépensées à se préparer et à venir ici. Nous nous préparons pour cet événement depuis plusieurs années et je suis certaine que je parle pour tout le monde impliqué. Nous sommes en colère et triste pour tous les membres de l'équipe nationale », a-t-elle dit.

Mme Rizzi et ses collègues ont travaillé toute la nuit de vendredi à samedi pour changer tous les vols, de sorte que les membres du personnel de mission et de l'équipe nationale de hockey puissent retourner à la maison dimanche le 13 février. L'équipe est à Vienne depuis une semaine pour s'entraîner. Tous les autres arrangements ont été annulés. « Lorsque nous avons appris la nouvelle hier soir (vendredi), notre équipe nationale de curling était déjà dans les airs pour rejoindre le reste d'Équipe Canada. Nous avons dû changer rapidement les vols pour que ces athlètes retournent à la maison », a dit Mme Rizzi. « Je ne crois pas que les gens comprennent complètement les impacts que cette décision aura sur les sports pour les Sourds dans le monde. C'est désastreux », a-t-elle ajouté.

Le conseil d'administration de l'ASSC souhaite transmettre toute sa reconnaissance aux athlètes, aux entraîneurs et au personnel de mission pour leur engagement envers l'ASSC et des 17<sup>es</sup> Jeux Sourdlympiques d'hiver. Ils ont investi leur temps dans l'entraînement, la préparation, les campagnes de financement et ils ont travaillé très fort pour y arriver.

Nous voulons transmettre nos plus sincères remerciements à Kim Rizzi, Gigi Fiset et Kathie Russell, chef de mission d'Équipe Canada, pour leur travail et leur support envers nos athlètes, nos entraîneurs et notre personnel de mission dans cette période difficile.

L'ASSC continuera de vous tenir informés à mesure qu'elle reçoit des informations de la part du CISS.

Pour des mises à jour, visitez le site Web de l'ASSC au [www.assc-cdsa.com](http://www.assc-cdsa.com) ainsi que sa page Facebook et son compte Twitter.

L'Association des sports de Sourds du Canada (ASSC) est une société privée à but non lucratif reconnue par le Comité international des sports des Sourds (CISS). L'ASSC offre des programmes qui visent à sensibiliser la population canadienne et les athlètes élitaires, ce qui comprend envoyer des équipes aux Jeux panaméricains des Sourds et aux Sourdlympiques. L'ASSC est au service d'individus ayant une perte auditive d'au moins 55 DB dans les deux oreilles, et ce, à tous les niveaux sportifs.

Contact :

Association des Sports des Sourds du Canada

Kimberley D. Rizzi, directrice générale

Téléphone : 514 321-8686

Télécopieur : 514 321-5259

Courriel : [kim.rizzi@assc-cdsa.com](mailto:kim.rizzi@assc-cdsa.com)



## Message du CISS

Par Craig CROWLEY, président

Chers membres de l'Association des sports des Sourds du Canada,

À la suite de l'incapacité du Comité organisateur des Sourdlympiques d'hiver 2011 à mettre sur pied l'infrastructure nécessaire à la tenue des Sourdlympiques et aux compétitions, je souhaite vous réitérer la reconnaissance du CISS pour tous vos efforts en appui aux athlètes participant aux Sourdlympiques.

Nombreux sont les membres du Comité international des sports des Sourds (CISS) qui sont engagés depuis longtemps dans le mouvement sourdlympique. Nous comprenons donc parfaitement, ici en Slovaquie, ce que peuvent ressentir les athlètes sourds du Canada et de partout dans le monde.

À notre arrivée à Vysoké Tatry, plus tôt cette semaine, pour observer les derniers préparatifs, le CISS s'est très vite rendu compte - malgré les nombreuses garanties que nous avaient données les organisateurs - que les membres clés du comité organisateur brillaient par leur absence, que des fournisseurs n'avaient pas été payés et que les organisateurs avaient de sérieux problèmes de financement.

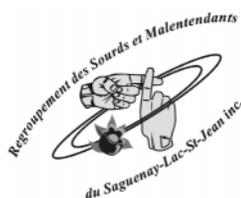
Le vendredi 11 février, lorsque nous avons appris que les responsables des grandes installations sportives rompaient leurs contrats avec le Comité organisateur, le CISS a été contraint d'informer les athlètes que les Jeux ne pourraient pas avoir lieu.

Comme il est bien évident que le Comité organisateur est en faute, le CISS travaille actuellement à examiner divers recours pour obtenir un redressement. Nous croyons que vous voudrez faire de même. Soyez assurés que vous pourrez compter, en tout temps, sur l'appui et l'entière collaboration du CISS dans ce dossier. Quoique nous soyons extrêmement déçus par cette tournure des événements, nous devons garder les yeux tournés vers l'avenir pour le bien-être des sports des Sourds autour du monde.

Vous trouverez ci-joint copie d'une lettre adressée par le CISS aux athlètes qui devaient participer aux Sourdlympiques d'hiver en Slovaquie. Nous vous serions reconnaissants d'en assurer la distribution à vos athlètes et nous vous remercions de votre appui indéfectible.

Votre tout dévoué,

**Craig Crowley**, président



C.P. 6, Place Centre-Ville  
Jonquière (Québec) G7X 7V8  
ATS : 418 693-6049 (Lina)  
Télécopieur : 418 693-6049 (Lina)  
ATS : 418 512-1837 (R.S.M.)  
Télécopieur : 418 512-1837 (R.S.M.)  
Courriel : [rsm-02@hotmail.com](mailto:rsm-02@hotmail.com)

### Conseil d'administration 2010 - 2011

**Lina Simard**, présidente

**Gervais Larouche**, vice-président

**Pierre Latulippe**, trésorier

**Line Voyer**, secrétaire

**Ruth Simard**, directrice comité des loisirs

**Mario Tremblay**, adjoint comité des loisirs

## Un nouveau Directeur général pour le CISS

Par Michael PLATEN



Vysoké Tatry, SVK – Le Comité international des sports des Sourds (CISS) a annoncé aujourd'hui la nomination d'un nouveau Directeur général (DG) en la personne de Mark Dolley. Monsieur Dolley entrera en fonction le 1er mars 2011. « CISS fait face à d'énormes défis et je suis très reconnaissant du fait que Mark Dolley apporte au CISS une expérience de haut niveau du sport et des politiques sportives ainsi qu'un professionnalisme de premier plan en lien avec le mouvement olympique et son éthos », a déclaré le président du CISS, Craig Crowley.

« Il faut mettre en œuvre un organisme plus chevronné ainsi qu'un calendrier d'événements plus robuste. Le CISS doit mener à bien son premier objectif, c'est-à-dire servir les athlètes sourds par le biais de Sourdlympiques réussis. C'est par ce moyen que nous arriverons à être encore mieux reconnus par les organismes de sport, les gens d'affaires, les médias et les instances gouvernementales. Ce sont là les buts que s'est fixés le CISS. Nous croyons que Mark Dolley est la personne toute désignée pour réaliser nos objectifs et nos buts, au bénéfice des athlètes sourds du monde entier », a ajouté Craig Crowley.

« Je suis très honoré de faire partie du CISS à ce moment crucial de sa progression », a déclaré Mark Dolley. « Le CISS est fier de sa longue histoire à répondre aux besoins des athlètes sourds. Je n'ai pas d'illusion quant à l'envergure de la tâche qui m'attend, mais je peux déjà m'appuyer avec conviction sur le plan stratégique mis de l'avant par le Conseil exécutif du CISS. Je suis convaincu qu'ensemble nous irons loin. Je suis impatient de travailler avec les différents organismes de sport des Sourds, et ainsi enrichir la riche histoire du CISS, et ce, malgré les difficultés qui se posent à nous aujourd'hui. »

Le choix de Mark Doley, ancien responsable des communications au Comité olympique international et un membre clé de l'équipe administrative des Jeux du COI, s'est fait à la suite d'une recherche exhaustive au plan international par Sports Recruitment International (SRI).

« L'éventail des candidats était particulièrement impressionnant », a précisé le porte-parole de SRI, Michael Platen. « SRI avait pour mandat d'aider le CISS à trouver un candidat avec une expérience diversifiée en gestion de jeux, communications et commerce et possédant une expertise du Mouvement olympique. Nous sommes assurés que l'avenir du CISS est entre bonnes mains avec Mark Dolley à la Direction générale du CISS », a ajouté Michael Platen.

Le Directeur général sortant, Tiffany Granfors, quitte le CISS après dix ans de bons et loyaux services le 28 février. « Au nom du Conseil exécutif, du personnel, des délégués et des athlètes de partout, je souhaite remercier Tiffany pour sa contribution inestimable », a déclaré Craig Crowley.

Mis sur pied par le Comité international des sports des Sourds en 1924, les Sourdlympiques ont lieu tous les deux ans, en été puis en hiver. Reconnus par le Comité olympique international, le CISS et ses membres desservent les athlètes sourds du monde entier, reconnaissant leur façon unique de communiquer à l'intérieur et à l'extérieur de l'arène sportive.

Fondé en 2001, Sports Recruitment International est aujourd'hui reconnu comme le chef de file en matière de recrutement d'administrateurs dans le domaine du sport. L'agence maintient des bureaux à Londres, Sydney, Singapour et Lausanne. Michael Squire, en poste à Londres, et le PDG de Sports Recrutement International, a joué un rôle important en liaison avec le CISS, à l'origine de cette collaboration.

Pour plus d'information, veuillez communiquer avec CISS : info@ciss.org, ou SRI, Michael Platen, mp@sportsrecruitment.com ■

## Voici les photos qui furent prises lors de l'entraînement par l'Équipe Canada en Slovaquie à quelques jours des Jeux

Photos : ASSC



### Association Mont r gienne de la Surdité Inc.

125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9



(450) 346-6029



(450) 895-1010

*Bienvenue à tous!*

Courriel : amsinc2@hotmail.com  
Au service de la Surdité

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête •  v nement • Conférence

## Le Comité international des sports des Sourds (CISS) intente une poursuite à la suite de l'annulation des XVII<sup>e</sup> Jeux Sourdlympiques d'hiver



Communiqué traduit par LUC LEDOUX

Vysoké Tatry, Slovaquie – Au moment où le CISS déploie tous les efforts possibles pour dénouer la crise en Slovaquie, le président de l'organisme, Craig Crowley, ainsi que son comité exécutif, accusent réception des messages qu'ils reçoivent de la part des membres de la communauté sportive des Sourds à travers le monde.

« Nous comprenons la profonde tristesse et l'angoisse vécues par tous à la suite de l'annulation des XVII<sup>e</sup> Jeux Sourdlympiques d'hiver. Nous en sommes dévastés. », a indiqué Crowley. « Plusieurs d'entre nous sommes engagés depuis très longtemps dans les Sourdlympiques, et nous connaissons l'ampleur des efforts investis par les athlètes dans leur entraînement et de ceux fournis par les fédérations nationales des sports des Sourds pour recueillir les fonds nécessaires à leur participation à ces XVII<sup>e</sup> Sourdlympiques d'hiver. Nous voulons leur dire que nous sommes profondément désolés de cet échec », a-t-il ajouté.



Le CISS a déjà déposé une plainte au criminel contre le Comité organisateur des Sourdlympiques slovaque et son président, **M. Jaromir Ruda**. La poursuite réclame le remboursement des fonds qui ont été transférés au Comité organisateur des Sourdlympiques slovaque par les fédérations nationales des sports des Sourds pour couvrir les frais d'hébergement et d'autres dépenses encourues par la présentation des Jeux Sourdlympiques. La poursuite réclame également le remboursement de dépenses futures qui découleront directement de l'annulation des XVII<sup>e</sup> Sourdlympiques d'hiver.

Le Comité des Sourdlympiques slovaque et la *Slovakia Association of Deaf Sportsmen Unions* ont été immédiatement suspendues de façon provisoire, en attendant l'approbation définitive du Congrès, que nous sommes déjà à planifier.

Les services consulaires des ambassades peuvent venir en aide à leurs citoyens, ici, en Slovaquie. Le CISS ayant un président britannique et un directeur exécutif états-unien, l'organisme a pu bénéficier du soutien des consulats des ces deux pays dans l'exécution de leurs recours légaux et financiers. « Nous avons fourni aux 58 fédérations nationales des sports des Sourds qui devaient se rendre en Slovaquie la marche à suivre pour obtenir l'aide de leurs services consulaires respectifs pour appuyer la poursuite intentée par le CISS au nom de toutes les fédérations impliquées », a commenté Crowley.

Le CISS demande aux athlètes, officiels, familles et amateurs de communiquer avec leur fédération nationale des sports des Sourds pour savoir comment ils peuvent contribuer à mettre de la pression sur les autorités slovaques, via leurs ambassades respectives.

« Soyez assurés que nous sommes dévastés par l'annulation des XVII<sup>e</sup> Jeux Sourdlympiques d'hiver. Nous faisons tout ce qui est possible pour remédier à la situation », a ajouté Crowley. ■



## Hommage à Madame Angelina Milot

Par Claude DROUIN, collaboration spéciale



Dimanche le 5 décembre 2010, la Ligue de quilles des Sourds de Boucherville (LQSB) a rendu hommage à madame Milot parce qu'elle est la doyenne des quilleurs sourds, et j'en ai profité pour lui poser quelques questions.

### Depuis combien d'années jouez-vous aux quilles?

Je joue aux quilles depuis plus de 50 ans, avec différentes ligues.

### Dans toute votre vie, aux quilles, avez-vous déjà obtenu une partie parfaite (300 points)?

Non, j'ai toujours voulu essayer d'obtenir une partie parfaite de 300 points mais j'ai obtenu souvent environ 200 points.

### À votre âge avancée allez-vous continuer de jouer aux quilles?

J'ai 91 ans, j'aime continuer de jouer aux quilles mais, pour des raisons de santé, je ne peux plus me le permettre. (*Maudite santé, rires hihih*).

### Depuis votre jeunesse, combien de fois par semaine participez-vous aux quilles?

Une fois par semaine, et ce, dans de différentes ligues.

### À quel âge avez-vous commencé à jouer aux quilles?

J'ai commencé environ à l'âge de 16 ans.

### Souvenez-vous du temps où l'on plaçait les quilles en mode manuel? L'avez-vous déjà fait?

Je me rappelle celui de l'Institution des Sourds de Montréal. Mais je ne faisais pas ça parce que je suis une femme (*rires hihih*).

### En quelle année, avez-vous joué pour la première fois avec le système automatique?

Je ne me rappelle plus en quelle année!

### Quand vous étiez jeune, vous aviez peut-être un mari, est-ce vous alliez aux salles de quilles avec votre mari?

Non, mon mari ne participait pas aux quilles, c'était seulement moi qui jouait.

Madame Milot était bien surprise d'être honorée et a trouvé la soirée en son honneur très touchante.

Plus de 57 personnes, sourdes et entendants, sont venues l'applaudir.

Elle remercie beaucoup les personnes qui sont venues lui rendre hommage, et elle n'oubliera jamais cette belle soirée. ■



Photo : LQSB



Association des Sourds de Lanaudière inc.



Courriel : [asl@cepap.ca](mailto:asl@cepap.ca)  
Fax : (450) 759-8749

200, rue de Salaberry, local 312  
Joliette (Québec) J6E 4G1

(450) 752-1426

\*Par l'entremise du SRB : 1 800 855-0511

Par Audrey BEAUCHAMP, coordonnatrice des projets

## Commentaires des athlètes québécois face à l'annulation des 17<sup>es</sup> Sourdlympiques d'hiver de Slovaquie en février 2011



Photo : Ryan FYTEN • Février 2007

### Charles-Olivier Leblanc (ski alpin)

« Je m'entraîne pour participer aux Sourdlympiques chaque fin de semaine. Je suis déçu de ne pas pouvoir y aller, je voulais vraiment représenter le Canada. Aussi, je n'ai pas apprécié d'avoir appris l'annulation à la dernière minute. J'étais excité de pouvoir y aller et, tout d'un coup, c'est fini. C'est une déception, mais on se reprendra dans quatre ans, en 2015! »

### Danielle Rousseau (ski alpin)

« Au cours des deux semaines précédant le départ, mon niveau de stress a augmenté, j'étais excitée, fébrile. En plus de mes entraînements, j'ai commencé à me concentrer sur mes objectifs et mes plans de compétition. Je faisais de la visualisation mentale, comme je l'ai appris avec un psychologue sportif engagé par mon équipe il y a plusieurs années. Je préparais mes bagages et choisissais mes skis avec mon entraîneur.

Vendredi le 11 février dernier à 13 h 54, j'ai reçu un courriel de mon entraîneur portant le titre : Jeux annulés!!! J'avais de la

difficulté à le croire. J'avais toujours des doutes. Je ne savais pas quoi faire, quelle procédure suivre... Est-ce que je reste à Québec ou je pars en Slovaquie? Est-ce que j'annule mes vacances? C'était tellement irréaliste que toutes les idées se bouscullaient dans ma tête. Avec le temps, j'ai réalisé que j'étais vraiment sous le choc et très déçue.

Entre 1991 et 2007, j'ai participé à cinq Sourdlympiques. Toutes ces expériences précédentes se sont bien déroulées. Je ne comprenais pas vraiment pourquoi, actuellement, c'était annulé. Puis je me suis sentie faible, comme si mon énergie tombait d'un coup. Mon stress positif des dernières semaines est devenu d'un seul coup, négatif. En fin de semaine, j'ai dû me reposer complètement et remonter mon moral.

Le lundi 14 février, pour la St-Valentin, je suis retournée à mon bureau et ce n'était pas facile. Ce n'était pas comme une vraie journée de travail, j'étais supposée partir aux Sourdlympiques. Il faut comprendre que dans mon cas et celui de Charles-Olivier Leblanc, mon co-équipier de l'équipe canadienne, nous nous préparons depuis quatre ans, en plus de participer à la coupe d'Europe à chaque année.

Mais, c'est ça la vie, pour moi comme pour les autres athlètes, c'est annulé. Je devrai garder un bon moral et rester positive...un peu comme après une chute en ski. On verra pour la suite ».



## Le Comité international des sports des Sourds (CISS) confirme l'échec du Comité organisateur des XVII<sup>e</sup> Jeux Sourdlympiques d'hiver

Communiqué traduit par LUC LEDOUX

Vysoké Tatry, Slovaquie - À la suite de pourparlers intensifs dans la ville slovaque où les Jeux Sourdlympiques de 2011 devaient se tenir, la direction du CISS confirme que le Comité organisateur local n'a pas été en mesure de respecter ses engagements.

« Après notre arrivée ici, à Vysoké Tatry, pour surveiller les derniers préparatifs en vue des Jeux Sourdlympiques d'hiver, nous avons commencé à nous inquiéter de plus en plus en constatant le manque de préparation et l'absence d'organismes responsables », a commenté la directrice exécutive du CISS, Tiffany Granfors. « On nous a assurés à plusieurs reprises de la bonne situation financière du Comité organisateur et du fait que les préparatifs allaient bon train. Mais une fois sur place, nous avons constaté que ces assurances ne correspondaient pas à la réalité », a-t-elle ajouté.

Le vendredi 11 février, en avant-midi, les représentants des principaux lieux de compétition comme le *Jasna Nizke Tatry ski resort*, *Park snow FIS* et *Interski* à Strbské Pleso ont indiqué

qu'ils n'avaient toujours pas été payés par le Comité organisateur. En conséquence du défaut de paiement des organisateurs slovaques, ces centres ont émis des communiqués annonçant qu'ils annulaient leur engagement d'accueillir les compétitions des Sourdlympiques d'hiver.

« Le bien-être de nos athlètes est et sera toujours la grande priorité du CISS », a commenté Granfors. « Comme le temps filait malgré les promesses répétées que les Jeux auraient lieu, nous avons rapidement informés nos membres de l'annulation de l'événement. »

Par la suite, le Comité organisateur des Jeux Sourdlympiques d'hiver de 2011 a reconnu son entière responsabilité à l'égard de l'annulation de l'événement, son président, Jaromir Ruda, avouant son incapacité à recueillir les fonds nécessaires, pourtant largement promis.

« Nous avons le cœur brisé par les conséquences de ces promesses non tenues par les organisateurs et nous travaillons le plus fort possible pour en minimiser l'impact sur les athlètes et le sport Sourds », a ajouté Granfors. ■



## Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org • 514.252.3049 AT5

➤ Juin 2011 : 13<sup>e</sup> Championnat mondial de vélo des Sourds à Mont-Tremblant

supporté financièrement par :



## François Guèvremont (hockey sur glace)

« C'était tout un choc quand ils nous ont annoncé que les jeux étaient annulés, avant la dernière journée de l'entraînement, pour le départ de l'Autriche vers la Slovaquie... On a travaillé fort dans le but de gagner l'or qu'on a échappé les deux dernières fois. C'est la première fois que je vis ce triste événement et j'espère que ça ne se reproduira plus. C'est injuste pour les personnes qui ont travaillé fort pour y arriver. On va se reprendre pour les jeux en 2015, mais avant, on va tout de même continuer afin de gagner l'or au hockey, au Championnat mondial en 2013 »



Photo : ASSQ

## Mot du directeur général de l'ASSQ, Alain Turpin

À une semaine des Sourdlympiques, le 11 février, on annonce l'annulation. Je trouvais cela absurde et ridicule. Au moment même de l'annulation, je pensais à tous nos athlètes québécois qui se sont préparés adéquatement pour ce voyage, et les heures passées aux entraînements pour bien représenter le Canada ainsi que la fierté d'être québécois. Lorsque je parle de la fierté d'être québécois, je fais allusion aux qualités exceptionnelles de chacun de ces athlètes, notamment : **Charles-Olivier Leblanc** : le skieur prolifique qui a remporté des médailles olympiques lors des 2 derniers Sourdlympiques en 2003 (Suède) et en 2007 (Etats-Unis); **Danielle Rousseau** : la skieuse tenace et surtout persévérante, qui devait participer à une 6e Sourdlympique d'hiver en Slovaquie; **François Guèvremont** : actuellement le meilleur hockeyeur québécois sourd et qui devait en être à une 3e participation internationale avec Équipe Canada et, l'Équipe de curling (**Michael Raby, André Guillemette, David Joseph, Michel Cyr et Guy Morin**) : la dynastie probablement la meilleure de l'histoire de curling sourd canadien, puisque cette équipe québécoise et représentante de l'équipe canadienne a remporté à chaque année, depuis 2006, tous les championnats, tant au niveau national (championnat canadien) et international (championnat mondial et Sourdlympiques).

Vous comprendrez pourquoi, sans nous vanter, que la fierté d'être québécois que ces athlètes pouvaient nous apporter, en plus d'être des modèles exemplaires pour la communauté sourde québécoise. Depuis un an, l'ASSQ a aidé ces athlètes de haut niveau en les supportant financièrement dans leurs entraînements pour un montant total de 5 000 \$.

Au cours des prochains mois, nous allons apprendre la vérité de l'Association des sports des Sourds du Canada (l'organisation responsable pour le voyage d'Équipe Canada) et du Comité international des sports des Sourds (l'organisme qui régit les compétitions internationales des Sourds).

Au nom de l'ASSQ, c'est une situation très regrettable et je souhaite tout le courage à nos athlètes québécois pour passer à travers cette épreuve. Les prochains Sourdlympiques d'hiver devraient avoir lieu au Canada en 2015, et je crois que c'est une motivation supplémentaire pour nos athlètes de s'entraîner fort et de faire participer la nouvelle génération d'athlètes québécois qui vont poursuivre la tradition de la fierté d'être québécois !



Photo : Équipe de curling • Avril 2010

## Par David Joseph (curling)

« Mes coéquipiers, notre entraîneur et moi étions vraiment déçus. Nous avons eu beaucoup de misère à croire à tout ça! C'était impensable de voir un événement d'envergure internationale être annulé une semaine à l'avance! Cela a été très dur pour certains joueurs et frustrant pour d'autres... Michel Cyr, Guy Morin et moi-même avons fait des entraînements à la tonne pour améliorer notre technique de lancement de pierre, et maintenir notre niveau de communication au Top... Michel Cyr et Guy Morin manquent un peu d'expérience pour jouer avec les trois autres (Michael Raby, André Guillemette et moi-même) donc, nous avons dû travailler sur la communication. À deux semaines avant le départ, nous sommes tous très excités car nous avons fait de grand pas dans l'amélioration d'esprit d'équipe, technique de lancement de pierre et surtout la communication! C'était un feeling extraordinaire. Mais paf... Nous n'allons plus en Slovaquie. Cela aurait été la première fois pour Michael Raby et Guy Morin de visiter l'Europe, donc c'était des excitations supplémentaires pour ces deux joueurs. »



Service d'intégration professionnelle pour personnes handicapées physiques et sensorielles



# L'ÉTAPE

Un projet de La Bourgade Inc.

## MONTRÉAL

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9  
VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉS.: 514-527-1028  
COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org

## Service de qualité

## LAVAL

1685, rue Fleetwood, bureau 320, Laval (Québec) H7N 4B2  
VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉS.: 450-667-5199  
COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

**Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.**  
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec

## 25<sup>e</sup> Tournoi de hockey balle-orange de l'ODSA

L'ASSQ est fière d'avoir supporté financièrement l'équipe masculine de Montréal qui a participé au tournoi de hockey ODSA.

Félicitations à nos hockeyeurs qui ont défié l'équipe BAD (Belleville Association of the Deaf), en remportant le championnat de justesse avec un score de 4 à 3 en finale! C'est la 8e fois, en 11 ans, que l'équipe de Montréal remporte le tournoi ODSA!



Photo : ASSQ

### Voici nos 11 valeureux joueurs de hockey

David Gaboury, Gaétan Henri Jean, Ian Riopel, Jean-François Joly, Marc Brunel, Martin Morel, Maxime Lesiège, Maxim Desrochers, Michel Morency, Pascal Petit (G) et Steve Scalabrini.

## Programmation Printemps 2011

**Softball féminin (mercredis) et mixte (vendredis)**

Mai à Septembre 2011

Ligue Ahuntsic

(entendants)



**Spinning** (2 fois par semaine) avec l'entraîneuse sourde Caroline Hould. Mardis et jeudis soirs au Complexe sportif du Collège Marie-Victorin Montréal-Nord



Photo : ASSQ

**Initiation à la boxe avec l'entraîneuse malentendante Maude Bergeron**



Photo : WWW.MONTEREGIEWEB.COM

**Nouveau !**

Jeudis soirs  
Centre  
Père-Sablou  
à Montréal

Athlète de boxe olympique depuis sept ans et médaillée d'argent au dernier Championnat canadien qui a eu lieu en décembre 2010 à Québec.

Plus d'informations : [www.assq.org](http://www.assq.org) à la section « Programmes »  
Inscriptions par courriel à : [programmes@assq.org](mailto:programmes@assq.org)



### Défi Sportif 2011

La prochaine édition du Défi Sportif se déroulera le **dimanche 1er mai** au Centre Claude-Robillard à Montréal!

### Trois disciplines seront à l'honneur :

Soccer féminin et masculin



Football-Flag



Tennis de table

Bonne chance à tous nos athlètes qui participeront à cet événement annuel !



## Invitation au tournoi sportif de l'ASSQ

Par Christopher SÉGUIN, avec la collaboration de Lise R. ST-LOUIS

Les 7, 8 et 9 janvier 2011, les membres de l'équipe Spartan de l'AOSF – CJL se sont rendus à Montréal.

Ils étaient accompagnés de Christopher Séguin, Geneviève Deguire, Nathalie Nadeau et Farouk Bouanane, pour le 4e tournoi sportif de l'ASSQ.

Les parties ont été jouées dans le gymnase du Centre sportif Marie-Victorin, tout l'avant-midi et une partie de l'après-midi le samedi. Les parties demi-finales ont eu lieu en fin d'après-midi. La partie finale a été jouée par l'équipe Spartan de l'AOSF – CJL contre l'équipe de Montréal.

Réchauffés par les spectateurs, l'énergie chaude et dynamique a influencé les joueurs! Jusqu'à la dernière seconde, les deux équipes étaient à égalité! Pour briser cette égalité, chaque joueur des deux équipes a eu la chance de faire un coup de ballon au gardien de but.

C'est avec beaucoup de fierté que l'équipe Spartan de l'AOSF – CJL a remporté la médaille d'argent. Les nombreuses heures de pratique, et ce, pendant plusieurs mois ont valu la peine! ■



Photo Christopher SÉGUIN

Les athlètes, de gauche à droite. En haut - Ryan Leclair, Caitlin Haist, Kabrena Breen, Camille Riess, Nathalie Nadeau; En bas - Chloé Caissie, Johnny Trotter et Daniel Rodgers ont joué au soccer ados, entraînés par Farouk Bouanane, Nathalie Nadeau et Christopher Séguin.



LA FONDATION  
DES SOURDS  
DU QUÉBEC INC.

## Bourses d'études offertes aux étudiant(e)s sourde(s)

La Fondation des sourds du Québec a offert des bourses d'études variant entre 500\$ et 2 000,00\$ à 10 étudiantes et étudiants sourds depuis septembre 2010. L'ensemble de ces bourses représente un montant total de **15 350\$**.

Voici la liste des noms:

Cynthia Benoit  
Audrey Beauchamp  
Nathalie Carroll  
Yann-Guenolé Lacroix  
Stéphanie Biello  
Marc-André Bernier  
Pamela Elizabeth Witcher  
Simon Gagnon-Brassard  
Chalres Daten  
Caroline Hould

La Fondation des Sourds du Québec souhaite que les étudiants sourds poursuivent des études de niveau collégial et universitaire pour un meilleur avenir. Pour l'année 2011, la Fondation continuera de venir en aide aux étudiants par le maintien de son programme de bourses d'études. Nous invitons les étudiantes et les étudiants sourds à nous transmettre une demande de bourses. Nous serons heureux de vous venir en aide.



Bonne chance.

**Daniel Forgues**

Président